

quarta

Kwartalnik
Polskiego Wydawnictwa
Muzycznego
PWM Edition
Magazine

PWM
EDITION

Muzyczne
scenariusze
O muzyce filmowej

Music Scenarios
About Film Music

NR 1(24), MARZEC 2015 / NO. 1(24), MARCH 2015 | ISSN 2353-6721



Jubileusz
85. urodzin
85th Birthday



Romuald

kompozytor i pedagog
composer and educator

Twardowski

Wybitny twórca muzyki orkiestrowej, kameralnej,
chóralnej, operowej, baletowej i dziecięcej

Great author of orchestral, chamber, choral,
opera, ballet and children music

always
in tune
for **70** years

PWM
EDITION



inspiracje	4–9	inspirations
Muzyka emocji	4–5	The Music of Emotions
Poleca Maestra Monika Wolińska	5	Maestra Monika Wolińska Recommends
Renesans muzyki filmowej – rozmowa z Robertem Piaskowskim	6–7	Revival of Film Music – a conversation with Robert Piaskowski
Portrety kompozytorów	8–9	Portraits of Composers
aktualności	10–23	news
nowe twarze Michał Lorenc	10–11	new faces Michał Lorenc
zapowiedzi	12–15	announcements
retrospekcje	16–22	retrospections
nagrody	22–23	awards
materiały orkiestrowe	24	hire materials
nowości wydawnicze	25–27	new publications
nowe nagrania	25	new recordings
rekomendacje	26	recommendations
nowe książki	27	new books
nowe nuty	27	new scores

Szanowni Państwo,

muzyka pełni wiele funkcji: wspiera religijny rytuał, jest przedmiotem artystycznego przeżycia, towarzyszy codziennym zajęciom, jak i stanowi istotny element zabawy. W bieżącym numerze magazynu Quarta koncentrujemy się na muzyce filmowej – przynależącej do świata rozrywki, ale przecież tworzonej z całą powagą kompozytorskiego warsztatu. Od wynalezienia kinematografu rola i znaczenie muzyki filmowej znacząco się zmieniły. Do niedawna uznawana za uboższą krewną dzieł artystycznych i niezależnych, warstwę towarzyszącą i pogardzaną, po wielu latach została doceniona za swoje wyrafinowanie, złożone interakcje z obrazem, nierzadko za swoją autonomię. Zagościła w salach filharmonicznych i na wielkich festiwalach. Zmianie uległ też status jej kompozytorów. Choć dla kina zawsze pisali najwięksi, dopiero teraz zauważa się, że tą twórczością zajmują się artyści niezwykle utalentowani, często ze szlachetnym akademickim rodowodem. Zapraszam do podróży w świat polskiej muzyki filmowej, do słuchania i wykonywania tematów filmowych Wojciecha Kilara, Krzesimira Dębskiego, Jerzego „Dudusia” Matuszkiewicza, Michała Lorenca czy Macieja Zielińskiego.

Daniel Cichy, Redaktor Naczelny PWM

Ladies and Gentlemen,

Music serves many functions: it enriches religious rituals, is the subject of artistic experience, accompanies everyday activities and is an important element of play. In this issue of Quarta we focus on film music. Although it belongs to the world of amusement, it is nevertheless created in all seriousness of the composition art.

Since the cinematograph has been invented, the role and importance of film music has changed significantly. Treated so far as a poorer sister of artistic and independent work, or as a despised accompaniment, it has finally been recognised for its sophisticated structure, complex interactions with picture and, not infrequently, its autonomous nature. It has reached philharmonic halls and great festivals. What has also changed is the status of film music composers. Although the greatest artists have always written music for the cinema, it is only now that their input and talent, very often supported by noble academic background, has been finally noticed. I would like to invite you for a trip into the world of Polish film music, into listening and playing film themes by Wojciech Kilar, Krzesimir Dębski, Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz, Michał Lorenc and Maciej Zieliński.

Daniel Cichy, Editor-in-Chief

Pożegnanie / Farewell

5 stycznia 2015 roku zmarł Paweł Buczyński, ceniony kompozytor i pedagog. Studiował kompozycję w Państwowej Wyższej Szkole Muzycznej w Warszawie i w Hochschule für Musik in Wien. Pracował w Akademii Muzycznej w Warszawie i Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej w Warszawie; pełnił różne funkcje w Zarządzie Głównym i Zarządzie Oddziału Warszawskiego Związku Kompozytorów Polskich. Był laureatem wielu konkursów.

Paweł Buczyński, an acclaimed composer and educator, died on January 5, 2015. He studied composition at the State Higher Music School in Warsaw and in Hochschule für Musik in Vienna. He worked at the Academy of Music in Warsaw and the State Higher Theatre School in Warsaw, and held different functions in the Main Management Board and in the Management of the Warsaw Division of the Polish Composers' Union. He was a laureate of many awards.



Paweł BUCZYŃSKI
(1953-2015)

Kadr z filmu *Ogniem i mieczem*
(reż. Jerzy Hoffman) / *With Fire
and Sword* (dir. Jerzy Hoffman)



Photo: Zanon Żyburowicz / East News

Muzyka emocji

The Music of Emotions

Jan Topolski

Zwykle rozbrzmiewa już w czołówce, wprowadzając w klimat epoki lub miejsca (klasycystyczna stylizacja Pendereckiego w *Rękopisie znalezionym w Saragossie* Hasa albo fabryczne rytmy Kilara w *Ziemi obiecanej* Wajdy). Potem zazwyczaj charakteryzuje bohaterów i wzmacnia emocje (rebeliancka fanfara kontra marsz imperialny Williamsa w *Gwiezdnym wojnach* Lucasa lub minimalistyczne melodie Preisnera w *Trzech kolorach* Kieślowskiego), charakteryzując czasem też styl reżysera, jak np. w wieloletnich duetach Fellini–Rota lub Zanussi–Kilar. Rzadziej zyskuje znaczenie konstrukcyjne lub formotwórcze (Kilara szkliste faktury w *Strukturze kryształu* czy łączniki i motywy w *Illuminacji* Zanussiego), albo nadaje rytm (barokowa motoryka Nymana u wczesnego Greenawaya czy

repetytywizm Glassa w trylogii *Qatsi* Reggio). Czasem składa się z samych zapożyczeń: klasyki (tu przodują utwory Bacha i Pärtä) tudzież rozrywki (Bee Gees w *Gorączce sobotniej nocy*). Hit wypada powtórzyć przy napisach końcowych (*Dumka na dwa serca* Dębskiego w *Ogniem i mieczem* Hoffmana i *My Heart Will Go On* Hornera w *Titanicu* Camerona). Muzyka filmowa.

Najwięksi nie mieli o niej pochlebne go zdania. Igor Strawiński powiedział, że „to nic więcej niż tapeta, wypełniacz”, a John Williams jest autorem maksymy, że „najlepsza muzyka w filmie to taka, której nie słyszymy”. Dziś w kinie artystycznym coraz częściej zdarza się, że specjalnie skomponowanej muzyki powstaje bardzo mało (pojedyncze motywy Mykietyna w *Essential Killing* Skolimowskiego). Podczas gdy dawniej potrafiła zajmować trzecią część czasu

ekranowego, obecnie jej domena kurczy się do kilku minut, a pierwszoplanową rolę zaczyna odgrywać tzw. sound design, czyli starannie dobrane i obrobione brzmienia konkretne.

Z drugiej strony, ostatnie dwie dekady to czas spektakularnego wkraczania muzyki filmowej na sceny koncertowe. Najwięksi jej twórcy są w ciągłym tournée i cieszą się statusem gwiazd: wystarczy wspomnieć Gorana Bregovicia czy Yanna Tiersena. Organizowane są festiwale muzyki filmowej i specjalne konkursy kompozytorskie. Muzykę filmową nadają liczne stacje radiowe, słuchacze wymieniają ją jako ulubiony gatunek, a niektórzy nawet grają z coraz częściej wydawanych partytur.

Jak słusznie zauważył Zbigniew Preisner, „kiedy Strauss pisał swoją muzykę, to były tańce, a teraz to muzyka klasyczna. Czy nie można zatem powiedzieć,

że za 50 lat muzyka filmowa zmieni się w klasyczną?” Nie trzeba nawet czekać tak długo – są tematy, które od razu wchodzą do kanonu, jak monumentalne utwory Zimmera do *Incepcji* i *Interstellar*, ubogie walczyki Tiersena z *Amelii* Jeuneta czy ascetyczny motyw Trzaski z *Róży Smarzewskiego*. W końcu nic nie wyrazi lepiej niż muzyka magii zakochania, dramatu rozłąki czy grozy śmierci. Dlatego nie dziwią słowa Macieja Zielińskiego: „moją specjalizacją jest muzyczne wspieranie uczuć i emocji w filmie. Czy jest to strach, miłość, akcja, smutek czy radość (...). Uważam, że najgorszy film to taki, który nie ma emocji, który jest pozbawiony jakiegokolwiek głębi. Dla mnie muszą pojawić się w filmie, nawet szczątkowo, choćby najbardziej negatywne emocje (...). To angażuje widza i słuchacza oraz daje muzyce możliwość lepszego zadziałania na ekranie i nie tylko na ekranie”. Tu się nic nie zmienia. ■

It can usually be heard already in the opening credits, introduces the atmosphere of the epoch or place (Krzysztof Penderecki's classicist styling in *The Saragossa Manuscript* directed by Wojciech J. Has or Wojciech Kilar's factory rhythms in *The Promised Land* by Andrzej Wajda). Then, it usually describes the characters and highlights emotions (the rebel fanfare vs. imperial march of John Williams in George Lucas' *Star Wars* or minimalist melodies of Zbigniew Preisner in *Three Colours* by Krzysztof Kieślowski), at times characterises the style of the director, as in the case of e.g. long duos of Fellini and Rota or Zannucci and Kilar. It rarely gets a constructing

or forming role (Kilar's glassy textures in *The Structure of Crystals* or inclusions and motifs in *Illumination* by Krzysztof Zanussi), or a rhythm building function (Michael Nyman's baroque motorics in early Greenaway or Philip Glass's repetitive character in *The Qatsi Trilogy* directed by Godfrey Reggio). It is sometimes made of borrowings from classical (with compositions of Bach and Pärt as the most popular) or pop music (Bee Gees in *Saturday Night Fever*). The hit should be repeated in the final credits (*Dumka for Two Hearts* by Krzesimir Dębski in *With Fire and Sword* by Jerzy Hoffman or James Horner's *My Heart Will Go On* in *Titanic* by James Cameron). Film music.

The views on it, shared by the greatest ones, have not been too favourable. Igor Stravinsky said that “it is nothing more than a wallpaper or a filler”, and John Williams is the author of a saying that “the best film music is that which is not noticed”. What becomes a common procedure in the artistic cinema today is that it contains very little of specially composed music (Paweł Mykietyn's single motifs in *Essential Killing* by Jerzy Skolimowski). When in the past it used to occupy the third part of the screen time, now it is limited to several minutes, and a key role is played by the so-called sound design: a carefully selected and processed concrete sounds.

On the other hand, the last two decades have seen film music enter concert stage in a spectacular way. The greatest composers are constantly on tours and enjoy the status of stars: just to mention Goran Bregović or Yann Tiersen. Film music festivals and special composition competitions are organised. Film music is broadcast by numerous radio stations,

the listeners call it their favourite genre and some even play the scores that are increasingly being published.

As Zbigniew Preisner aptly put it: “When Strauss wrote his music, it was meant for dancing and now it is classical music. Can't we say that film music will become classical in 50 years?” We do not have to wait so long, as some themes enter the canon on the spot, as was the case with e.g. monumental works of Hans Zimmer from *Inception* and *Interstellar*, humble waltzes of Yann Tiersen from *Amélie* by Jean-Pierre Jeunet or Mikołaj Trzaska's ascetic motif from *Rose* by Wojciech Smarzewski. Nothing will better express the magic of love, the drama of separation or the horror of death than music. Therefore, the words of Maciej Zieliński are not surprising: “I specialise in musical support of feelings and emotions in the film. No matter whether it is fear, love, action, sadness or joy (...). I think that the worst film is such that is deprived of any emotions, has no depth. As for me, emotions, even the most negative, must appear in film, be it only in a residual form (...). That makes the viewer involved and allows the music to better act on the screen and outside.” Nothing will change here. ■

Jan Topolski – muzykolog, krytyk muzyczny i filmowy, współzałożyciel i wieloletni redaktor naczelny magazynu „Glissando”, selekcjoner festiwalu filmowego Nowe Horyzonty / musicologist, film and music critic, co-founder and longtime editor-in-chief of the magazine “Glissando”, selector of the New Horizons Film Festival.

Poleca Maestra Monika Wolińska / Maestra Monika Wolińska Recommends



Spośród tylu znakomitych dzieł muzyki filmowej Mistrza Wojciecha Kilara naprawdę trudno jest wybrać tylko jedno. Nie wyobrażam sobie zakończenia odbywającego się w Filharmonii Gorzowskiej Festiwalu Muzyki Współczesnej im. Wojciecha Kilara bez *Poloneza* z filmu *Pan Tadeusz*. Stał się on swoistym hymnem! Pragnę jednak zwrócić uwagę na całą suitę z tego filmu. To niezwykle różnorodna, pobudzająca wyobraźnię, kolorowa mozaika obrazów i przeżyć. Napisana językiem uniwersalnym, wymowna w swoim programowym założeniu, z pewnością dotrze do wyobraźni każdego słuchacza.

Chciałabym wyróżnić także muzykę z filmu *Portret Damy*, która wciąż pozostaje w cieniu popularnych hitów kompozytora. To utwór niezwykle, nasycony głębokimi emocjami, porywający, momentami tajemniczy, zmysłowy... Szerokie przestrzenie pięknych, obsesyjnie powtarzanych motywów i tematów, po kilka razy zmierzających do kulminacji, którą Mistrz wciąż odkłada w czasie, by uderzyć siłą muzyki w najmniej spodziewanym momencie. Pasjonująca...

It is really hard to choose only one from so many fantastic film music works by Maestro Wojciech Kilar.

I could not imagine the final concert of the Wojciech Kilar Festival of Contemporary Music at Gorzów Philharmonic without the *Polonaise* from *Pan Tadeusz* film, as it has already become a kind of a hymn! But I would like to point your attention to the entire suite from that film. It is an interestingly diverse, stimulating and colourful mosaic of images and experiences. Written in a universal language and meaningful in its base, it will certainly reach the imagination of every listener.

I would also like to highlight music from *A Portrait of a Lady* which is still a bit sidelined by the composer's popular hits. It is an unusual composition, filled with deep emotions. It is thrilling, sometimes mysterious, or sensuous... Wide spaces of beautiful, obsessively repeated motives and themes, progressing several times towards culmination which the Maestro postpones in time, to strike with the power of music in the least expected moment. It's fascinating...



Photo: Wojciech Wandzel www.wandzelphoto.com

Renesans muzyki filmowej

Revival of Film Music

”

Wielkich sal koncertowych nie da się dziś wypełnić wyłącznie dzięki mistrzom zamierzchłych czasów – mówi Robert Piaskowski, dyrektor artystyczny Festiwalu Muzyki Filmowej w Krakowie.

”

Great concert halls will not be nowadays filled because of only playing old masters, says Robert Piaskowski, artistic director of the Film Music Festival in Kraków.

Mateusz Borkowski: W ostatnich latach wzrosła ranga i popularność muzyki filmowej. Skąd ten fenomen?

Robert Piaskowski: Z jednej strony wiąże się to z popularnością samego kina jako sztuki najbardziej przemawiającej do współczesnego człowieka. Z drugiej strony kończy się postrzeganie muzyki filmowej jako podklasy muzyki poważnej, czegoś gorszego, muzyki słabszej, bo nie funkcjonującej autonomicznie. Na potrzeby filmu komponowali legendarni twórcy: Steiner, Korngold, Prokofiew, Szostakowicz, Bernstein. Pierwszą partyturę filmową napisał Saint-Saëns! Muzyka filmowa to sztuka opowiadania historii dźwiękami i zarazem kontynuacja muzyki ilustracyjnej, tradycji obecnej m.in. w epoce baroku, symfonice romantycznej i neoromantycznej, dziełach impresjonistów, czy wreszcie w historii opery.

Wielkich sal koncertowych nie da się dziś wypełnić wyłącznie dzięki mistrzom zamierzchłych czasów. Dzisiaj, nie zawsze wprawiony słuchacz, potrzebuje pewnego rodzaju pomostów, zaczyna od czegoś, co jest bliższe jego percepcji i wiedzy. Symfonia Goldsmitha użyta w *Obcym* pełna jest atonalności i trudnych brzmień, a jednak na takim koncercie można zgromadzić 4 tysiące słuchaczy, reprezentujących wszystkie kategorie wiekowe i społeczne. Od 10 lat filharmonie angielskie i niemieckie wprowadzają obok kompozycji Bartoka czy Berlioza utwory Howarda Shore'a, Elliota Goldenthala, Masashiiego Hamauzu. Mamy też nazwiska funkcyj-

nujące doskonale po obydwu stronach świata muzyki: Philip Glass, Steve Reich, z młodszych Nico Muhly czy Jóhann Jóhannsson. Dziś filharmonie idą o krok dalej, wprowadzając do swoich repertuarów muzykę z gier wideo. Dzięki temu mogą pozyskać szerszą publiczność i zapewnić ciągłość pokoleniową odbiorców. Tzw. score nagrywają dziś najważniejsze orkiestry symfoniczne świata. Zmieniają się także tendencje w świecie filmu: rośnie rola elementów etnicznych, jazzu i elektroniki.

Wiele prawykonań filmowych suit odbyło się w ramach Festiwalu Muzyki Filmowej w Krakowie.

FMF to przede wszystkim prawykonywanie muzyki z filmów. Premiery suit z *Hero*, *Przyczajonego tygrysa*, *ukrytego smoka*, *Pachnidła*, *Wywiadu z wampirem*, *Fridy* czy *Obcego* miały miejsce na naszym festiwalu. W tym roku będzie to wiele światowych premier muzyki telewizyjnej z głośną *Grą o tron* na czele. Festiwal zamawia u orkiestratorów bądź u samych kompozytorów opracowania, które później często funkcjonują w obiegu międzynarodowym.

Kraków stał się właściwie stolicą muzyki filmowej...

Międzynarodowa reputacja festiwalu jest faktem. Jest to miejsce, gdzie spotykają się kompozytorzy najwyższej ceni, gdzie wiele wysiłku wkłada się we właściwą oprawę, produkcję i poziom wykonawczy. Wielkim uznaniem cieszy się także program edukacyjny dla młodych

kompozytorów. To dla nich powstało Forum Audiowizualne FME, którego program powstaje we współpracy ze strategicznymi instytucjami, m.in. ASCAP i Uniwersytetem Południowej Kalifornii. Od tego roku przyznawać będziemy też prestiżową Nagrodę Kilara dla twórców o uznanym dorobku, pielęgnujących etos kompozytora w epoce coraz większej industrializacji muzyki. W świecie, w którym wszystko zaczyna brzmieć podobnie, chcemy nagradzać w muzyce to, co oryginalne. To hołd dla Wojciecha Kilara, a zarazem piękny przykład współpracy Katowic i Krakowa – wspólne finansujących sesję nagraniową dla laureata. ■

Mateusz Borkowski: The rank and popularity of film music has increased recently. Where does that phenomenon come from?

Robert Piaskowski: On the one hand, it is connected with popularity of the cinema as an art that is most appealing to the contemporary man. On the other, film music is never more treated as a subclass of classical music, as something worse, or as music that is worse because it is not autonomous. Such legendary composers, as Steiner, Korngold, Prokofiev, Shostakovich or Bernstein used to write for film. The first score was written by Saint-Saëns! Film music is an art of telling a story with sounds and at the same time it is continuation of illustrative music, the traditions present for instance in Baroque, Romantic and Neo-romantic



Photo: Wojciech Wandzel, www.wandzelphoto.com / KBF

Festiwal Muzyki Filmowej / Film Music Festival 2014

symphony, works of the Impressionists or in the history of the opera.

Great concert halls will not be nowadays filled because of only playing old masters. The listener of today, who is not always an expert, needs some bridges, he starts from something that is closer to his perception and knowledge. Symphonic music of Jerry Goldsmith in *Alien* is full of atonalities and difficult sounds, and

yet the concert can attract 4000 listeners representing all age and social categories. For the last 10 years, English and German philharmonic halls have been introducing compositions by Howard Shore, Elliot Goldenthal or Masashi Hamauzu alongside those by Bartók or Berlioz. We also have names that function perfectly on both sides of the music world: Philip Glass, Steve Reich, younger Nico Muhly or Jóhann Jóhannsson. Philharmonic halls today even go a step further, adding music from video games to their repertoire, which allows them to attract wider audience and guarantee the continuity of generations of recipients. The so-called score is nowadays recorded by the greatest symphony orchestras in the world. Also, the trends in film are changing: the role of ethnic elements, or jazz and electronics is increasing.

Many first performances of film suites were held at the Film Music Festival in Kraków.

FMF is mostly world premieres of film music. Suites from *Hero*, *Crouching Tiger*, *Hidden Dragon*, *Perfume: The Story of a Murderer*, *Interview with the Vampire*, *Frida* or *Alien* were first performed at our festival. This year we will have many world premieres of TV music, including the famous *Game of Thrones*. The festival commissions orchestrators or com-

posers to write arrangements which then become part of the international circulation of works.

Kraków has become the capital of film music...

International reputation of the festival is a fact. It is the place where the greatest composers meet and where a lot of effort is put in the right setting, production and executive level. An educational programme for young composers is also very popular. It is with them in mind that the Audiovisual Forum of the FMF has been created. The programme of the forum is prepared in collaboration with strategic institutions, for instance ASCAP and The University of Southern California. This year we will also start granting the prestigious Wojciech Kilar award to artists with recognised output, who cultivate the composer's ethos in the era of increasing industrialisation of music. In the world where everything starts to sound the same, we would like to award what is original in music. It is our tribute to Wojciech Kilar and, at the same time, a wonderful example of cooperation of Katowice and Kraków, the cities that co-finance the recording session for the laureate. ■



Portrety kompozytorów

Portraits of Composers

Coś, co jest podpisane tylko moim nazwiskiem, jest bardziej warte zachodu niż współudział – podkreślał w wywiadach Wojciech Kilar, który pisanie muzyki filmowej traktował raczej jako „działalność usługową”. Jednak wielcy reżyserzy, tacy jak Francis Ford Coppola, Andrzej Wajda, Krzysztof Zanussi czy Roman Polański, tak bardzo cenili sobie muzyczny wkład kompozytora w ich dzieła, że nieraz nie wyobrażali sobie, by kto inny mógł napisać muzykę do ich filmu. Niektórzy nawet jawnie wyrażali zazdrość z powodu świetnej muzyki, którą ten napisał dla kogo innego.

Choć kompozytor uważał swoją muzykę filmową za zbyt „samodzielną” i przez to kłopotliwą, bo konkurującą z dialogiem i obrazem, reżyserzy mieli na ten temat inne zdanie. Zanussi za szczególną jej wartość uważał to, że nie tylko podkreślała ona emocje i budowała nastrój, ale też potrafiła wydobyć głębszy sens filmowego dzieła, znacznie nieraz zmieniając jego wydźwięk. „To muzyka, która dodaje się do filmu, a nie służy mu” – mówił Wajda. Zdarzało się również, że kompozytor uchwycił charakter powstającego filmu jeszcze zanim rozpoczęto do niego zdjęcia. Tak było w przypadku *Pana Tadeusza* – reżyser otrzymał od Kilara nagranie *Poloneza* z dołączonym komentarzem: „Drogi Andrzeju, przesyłam Ci ten muzyczny fragment, żebyś zrozumiał, jaki film zamierzacie kręcić”.

Ważne miejsce w twórczości filmowej miały także samodzielne utwory symfoniczne Wojciecha Kilara. *Exodus* stał się inspiracją i motywem przewodnim filmu *Dotknięcie ręki* Zanussiego, a *II Koncert fortepianowy* został użyty jako ścieżka dźwiękowa w filmach *Życie jako śmiertelna choroba przenoszona drogą płciową* i *Suplement* tego samego reżysera.

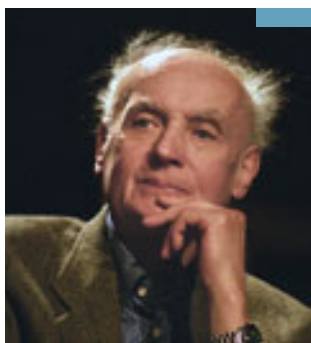


Photo: Jan Bebel

WOJCIECH KILAR

“Something that is signed with my name alone is worth much more than collaboration”, Wojciech Kilar stated in many interviews, as composing film music was for him more like a “service business”. However, great directors, e.g. Francis Ford Coppola, Andrzej Wajda, Krzysztof Zanussi or Roman Polański, appreciated his musical contribution to their films so much that they often could not imagine it written by someone else. Some would even openly express their jealousy when they heard the music that he wrote for other directors.

Although Kilar considered his film music to be too “autonomous” and therefore problematic: competing with dialogue and image, the directors had different view on that issue. Zanussi stressed that Kilar’s music not only accentuated emotions and created an atmosphere, but could also extract the deeper sense of the film, very often changing its undertone. “It is music that adds to the film rather than serves it”, Andrzej Wajda would say. It also happened that the composer managed to capture the character of the film before the shooting began. That was just the case of *Pan Tadeusz* – Kilar sent the director the recording of the *Polonaise* with the following comment: “Dear Andrzej, I’m sending you this fragment of music, so that you may see what film you are going to make”.

Individual symphonic pieces are an important part of Wojciech Kilar’s film work. *Exodus* became inspiration and a leitmotif of Zanussi’s film *The Silent Touch*, and *Piano Concerto No. 2* was used as a soundtrack in his *Life as a Fatal Sexually Transmitted Disease* and *Suplement* films.

Prawdopodobnie wystarczyłby sam temat z *Janosika* Jerzego Passendorfera, żeby nazwisko Jerzego „Duduś” Matuszkiewicz było pamiętane do dzisiaj. Jak twierdzą niektórzy z młodszych słuchaczy, tej zawadiackiej w charakterze melodii i Tarantino nie powstydziłby się w swoich filmach. Matuszkiewicz jest autorem muzyki do ponad 400 polskich filmów i seriali z czasów PRL, a jego tematy muzyczne bywają obecnie łatwiej rozpoznawane niż twarze głównych bohaterów tychże filmów. Jako muzyk jazzowy wplatał czasem elementy tego gatunku w utwory pisane dla filmu. Żył upodobanie do prostych i łatwych do zapamiętania melodii. Wierzył w służebną wobec filmu rolę muzyki. Twierdził, że „nie można zaczynać pisać muzyki [filmowej] po to, aby stała się szlagierem”, lecz mimo to wiele skomponowanych przez niego na potrzeby filmu piosenek (m.in. *Nie bądź taki szybki Bill* czy *Czterdzieści lat minęło*) stało się przebojami, które do dzisiaj nie tracą na popularności.



Photo: Andrzej Zboraki

JERZY „DUDUŚ”
MATUSZKIEWICZ

Only a theme from *Janosik* by Jerzy Passendorfer could be enough to make the name of Jerzy “Duduś” Matuszkiewicz remembered to this day. As some younger listeners would say, Tarantino alone would not be ashamed of this swashbuckling melody. Matuszkiewicz is the author of music to more than 400 Polish films and TV series from the times of the Peoples Republic of Poland, and his music themes are now much easily recognised than the faces of main characters of these films. As a jazz musician, he would sometimes include elements of jazz in film music. He liked melodies that were simple and easy to remember. He believed in a secondary role of music in relation

to film. He said that “you can’t start writing [film] music just to make it become hit”, yet many of his film songs (e.g. *Nie bądź taki szybki Bill* or *Czterdzieści lat minęło*) did become hits and are still very popular.

Adam Walaciński rozpoczynał karierę muzyczną jako skrzypek i kompozytor muzyki kameralnej i fortepianowej, wkrótce jednak pochłonęła go współpraca z filmem i teatrem. Skomponował muzykę do ponad stu filmów animowanych i fabularnych, wśród których ważne miejsce zajmują m.in. *Faraon*, *Matka Joanna od Aniołów* i *Śmierć prezydenta* w reżyserii Jerzego Kawalerowicza, *Placówka* w reżyserii Zygmunta Skoniecznego, czy *Pamiętnik Pani Hanka* w reżyserii Stanisława Lenartowicza. Za muzykę do *Faraona* kompozytor otrzymał Nagrodę Państwową I stopnia. Serial *Cztery pancerni i pies* z lat 60. z muzyką Adama Walacińskiego jako swoisty fenomen pozostaje niezmiennie w czołówce najpopularniejszych polskich seriali, a *Ballada o pancernych* okazała się przebojem ponadczasowym.

Pod koniec lat 80. Walaciński niemal zupełnie zaprzestał pisanie muzyki filmowej, postanawiając poświęcić się komponowaniu muzyki poważnej, którą zawsze uważał za najważniejszy nurt swojej twórczości. Zasłużył się polskiej kulturze muzycznej również jako pedagog, krytyk i publicysta muzyczny oraz muzykolog.



Photo: archiwum PWM / PWM archive

ADAM WALACIŃSKI

that has remained on top of the list of the most popular Polish TV series, and *The Ballad about the Tank-Men* turned out to be a timeless hit.

At the end of 1980s, Walaciński stopped writing film music and devoted himself to composing classical music that he perceived as the most important part of his work. He also contributed to Polish music culture as a teacher, music critic and journalist and musicologist.

Muzyka Krzesimira Dębskiego towarzyszy niezapomnianym scenom obrony Zbaraża w filmowej adaptacji Sienkiewiczowskiego *Ogniem i mieczem* Jerzego Hoffmana, jak i scenom wędrówki Stasia i Nel przez afrykański kontynent w ekranizacji *W pustyni i w puszczy* w reżyserii Gavina Hooda. Ten wszechstronny artysta: kompozytor, skrzypek jazzowy i dyrygent, prócz muzyki poważnej, teatralnej, baletowej i jazzowej napisał muzykę do ponad pięćdziesięciu filmów i seriali, w tym do takich produkcji, jak *Bitwa Warszawska 1920* i *Stara baśń* Jerzego Hoffmana. Piosenki Krzesimira Dębskiego rozpoznają fani seriali *Klan*, *Ranczo* czy *Na dobre i na złe*. Jest też autorem nowej muzyki do arcydzieł niemego kina, m.in. filmów Charliego Chaplina. Jego muzyka filmowa odznacza się epickim rozmachem i wdziękiem lirycznych fraz.



Photo: Andrzej Hulimale/REPORTER

KRZESIMIR DĘBSKI

also the author of new music to silent movie masterpieces, e.g. films of Charlie Chaplin. His film music is characterised by epic force and moving lyrical phrases.

The music of Krzesimir Dębski accompanies unforgettable scenes of the defence of Zbaraż in Henryk Sienkiewicz's *With Fire and Sword*, adapted by Jerzy Hoffman and the African adventures of Staś and Nel in *In Desert and Wilderness*, filmed by Gavin Hood. Beside classical, theatre, ballet and jazz music, Dębski, who is a versatile artist: composer, jazz violin player and conductor, has written music to more than fifty films and TV series, including such productions as Jerzy Hoffman's *Battle of Warsaw 1920* and *An Ancient Tale*. Songs by Krzesimir Dębski are recognised by fans of *Clan*, *Ranch* and *For Good or Bad* TV series. He is

Maciej Zieliński jest nagradzany za symfonie i kwartety, ale także za melodie napisane na potrzeby telewizyjnych reklam. Pierwszym pełnometrażowym filmem fabularnym, do którego skomponował muzykę, były *Gry uliczne* w reżyserii Krzysztofa Krauzego. Zieliński wykazał się tu wszechstronnością, tworząc ścieżkę dźwiękową z fragmentów utrzymanych w stylistyce jazzowej i techno, przez rock, aż po stylizację muzyki klasycznej. Jako kolejna powstała silnie dramatyczna i najbardziej zbliżona do koncertowej twórczości kompozytora muzyka do *Niemców*, w reżyserii Zbigniewa Kamińskiego. Zieliński jest też autorem muzyki do wielu popularnych polskich filmów i seriali kryminalnych oraz komedii romantycznych. Skomponował m.in. temat główny z serialu *Kryminalni*, utwór *Marzenia Judyty* z filmu *Nigdy w życiu!* czy *Pocałunek* z filmu *Tylko mnie kochaj*. Ze względu na ich charakter, kompozytor niemal zupełnie zarzucił tu odniesienia do stylistyki klasycznej, czerpiąc inspirację z muzyki klubowej, pop i jazzu.

Śluchacze szczególnie cenią kompozytora za energiczne i zapadające w pamięć melodie, a albumy ze ścieżkami dźwiękowymi jego autorstwa kilkakrotnie uzyskały status złotych i platynowych płyt.



Photo: Marta Filipczyk

MACIEJ ZIELIŃSKI

e.g. main theme from the TV series *Crime Detectives*, *Judyta's Dream* from the film *Never Ever!* or *The Kiss* from the film *Just Love Me*. Due to their nature, he abandoned classical references, drawing inspiration from club, pop and jazz music, and using rhythms of popular dances, such as tango or samba.

The listeners value Zieliński's energetic and memorable melodies. His soundtrack albums have achieved the status of gold and platinum records.

Maciej Zieliński receives numerous awards for his symphonies and quartets, but also for melodies to TV commercials. *Street Games*, directed by Krzysztof Krauze, was the first feature film with his music. Zieliński showed his characteristic versatility there, creating the soundtrack from fragments of jazz, techno, rock and classical music. Dramatic music to Zbigniew Kamiński's film adaptation of Leon Kruczkowski's *Germans* was closest to Zieliński's concert work. Zieliński is also an author of music to many popular Polish crime films and TV series, as well as to romantic comedies. He composed

Autor/Author: Maria Napieraj

Z Michałem Lorencem, rozpoczynającym współpracę z PWM, rozmawia Maciej Łukasz Gołębiowski.

Maciej Łukasz Gołębiowski talks to Michał Lorenc who has just joined PWM Edition.

” Traktuję film jako prywatne wyzwanie

” I treat film as my private challenge



Photo: Waldemar Kiliński

MICHAŁ LORENC

Jeden z najbardziej cenionych polskich kompozytorów muzyki filmowej. Jego muzyka – charakterystyczna, łatwo rozpoznawalna, nierzadko z odwołaniami do muzyki etnicznej, a jednocześnie pełna wyrazu – współgra ściśle z treściami obrazu filmowego. Michał Lorenc skomponował muzykę do ponad 175 filmów, seriali i spektakli teatralnych. Znakomitą część tej twórczości nagrodzono bądź nominowano do prestiżowych nagród.

One of the most eminent Polish film music composers. His music – distinctive, easily recognisable, often with references to ethnic music and at the same time full of expression – interacts closely with the film story. Michał Lorenc has composed music for over 175 films, TV series and theatre productions. A great part of these works have received or have been nominated for prestigious awards.

Od czego zaczęła się Pana obecność w gronie twórców związanych z Polskim Wydawnictwem Muzycznym?

Zadzwonił do mnie redaktor naczelny wydawnictwa i zaproponował wydanie niektórych moich partytur. Byłem naprawdę zaskoczony. Pisanie muzyki do filmu traktuję jako tworzenie tkanki dźwiękowej, która ma się wpisać w obraz, być jego tłem lub dopełnieniem. Nigdy nie myślałem o niej jako o samodzielnym, koncertowym dziele muzycznym. Tymczasem PWM chce wydać te utwory tak, jak wydaje się Pendereckiego. W życiu się tego nie spodziewałem i czuję się głęboko zaszczycony.

Jest Pan kompozytorem z powołania, nie z wykształcenia?

W ogóle nie czuję się kompozytorem. Jestem co najwyżej melodykiem. Coś rodzi mi się w głowie i z tego potem staram się zbudować coś więcej. Udaje mi się to jednak wyłącznie wtedy, gdy mam przed sobą obraz. Film i zawarte tam emocje, jego temat, scenariusz, to w moim przypadku nie tyle ograniczenie, co konieczna inspiracja i określenie ram, w których będę się poruszał. Jestem jak Leonard Zelig z filmu Allena. Nigdy nie napisałem muzyki innej niż filmowa. Nie potrafię. Nie odważyłbym się.

Miał Pan okazję pracować w amerykańskiej Fabryce Snów. Jakże przywiózł Pan stamtąd wrażenia?

Zadzwonił do mnie ktoś mówiący po angielsku, przedstawił się jako Bob Rafelson. Filmy tego reżysera znam prawie na pamięć, więc potraktowałem ten telefon jak żart, prosząc rozmówcę, by

zadzwonił później. Pobiegłem po pomoc do Czarka Harasimowicza, który jako hollywoodzki bywalec pomoże mi rozpoznać gatunek żartu. Czarek przyszedł, telefon zadzwonił ponownie i dopiero wtedy, widząc uroczystą twarz Cezarego, trzymającego przy uchu dodatkową trąbkę telefonu, uwierzyłem, że to nie żart. Rafelson powiedział, że mam bilet za trzy dni, limuzynę, hotel. I tak wylądowałem w Kalifornii. Praca nad filmem *Krew i wino* to były codzienne długie godziny rozmów z reżyserem, wspólne ustalanie szczegółów – prawdziwe partnerstwo w imię stworzenia razem czegoś wyjątkowego.

Jaka jest dzisiejsza muzyka filmowa?

To gatunek, który nieustannie się zmienia i podlega chwilowym modom. Kiedyś te mody trwały całkiem długo. Dziś, w dobie internetu, nowe kierunki rozprzestrzeniają się błyskawicznie, rynek jest drapieżny, a wobec kompozytora stawia się wymagania czysto rzemieślnicze. Wszyscy piszą podobnie. Mam wrażenie, że wielkie muzyczne przeżycia w filmie mamy już za sobą. Mistrzowskie filmy sprzed lat nie interesują współczesnego widza, przynaglanego zwrotami akcji, szybkim montażem i tempem narracji do nieustannej gimnastyki wrażeń. Dziś Antonioni nie miałby szans zabłyśnąć *Przygodą*.

A Pana styl?

Chęć zaistnienia w filmie powoduje, że człowiek stara się napisać mocny temat, albo poprowadzić wątki filmowe tak, by muzyką opowiedzieć swoją własną, drugą historię, która obrazowi nada inny wymiar. Traktuję film jako coś własne-

go, osobistego. Jako prywatne wyzwanie. Od kiedy rozumiałem, że muzyka w filmie nosi wszelkie cechy manipulacji widzom, a od kompozytora wymaga się absolutnej lojalności wobec tematu filmu, ten serwilizm artystyczny przychodzi mi z coraz większym trudem. Kiedy byłem młody, pełen arogancji i pewności siebie, stawanie się owym Zeligiem nie stwarzało najmniejszej trudności. Z czasem jednak rozumienie wartości muzyki odbierało mi tupet i łatwość pisania. By pisać na orkiestrę, trzeba mieć ogromny warsztat, wiedzę i zrozumienie, także dla ludzi, którzy mają potem grać to, co ja wymęczone w domu. Gdybym dziś dostał scenariusz *300 mil do nieba*, boję się, że mógłbym mu nie sprostać. Za wiele od siebie wymagam, a za mało wiem, by te wymagania spełnić.

Jak Pan pracuje nad swoimi utworami?

Kiedyś pisało się muzykę filmową „step-by-step”, takt po takcie, synchronicznie do obrazu. Piszac takt 24, nie wiedziało się, co będzie w 28. Wychodziły z tego zaskakujące wątki, często naprawdę fascynujące. Teraz pracuję, jak ogromna większość muzyków filmowych, na komputerze. Wszystko można zobaczyć, odsłuchać, jest prosto, łatwo i wygodnie. Skończyły się czasy improwizowanych tematów, zaskakujących zdarzeń filmowo muzycznych. Film jest bardzo młodą dziedziną komunikacji, coraz mocniej wpędzaną w surowe kanony reguł i dyscypliny. Czy miałbym dzisiaj siłę i odwagę napisać muzykę do *Psów* dość wtedy nachalnie inspirowaną dziełami Charlesa Ivesa? Nie wiem. ■

Całość wywiadu dostępna na stronie:
► www.pwm.com.pl

How did it happen that you joined PWM Edition?

The editor-in-chief called me and proposed that some of my scores would be published. I was really shocked. I treat writing film music as creating sound tissue which is to be inscribed in image to make its background or to complement it. I have never considered it to be a separate concert oeuvre. And now PWM Edition wants to publish that music in the way Penderecki is published. I would never expect it and therefore I feel deeply honoured.

Could we say that you are a composer by vocation rather than by education?

I do not at all feel like a composer. I am just a melody writer. Something comes

to my mind and I try to use it to build on. However, I am only able to do it when I see the image, the film. The film and emotions it carries, its theme and script are not a limitation for me, but rather a necessary inspiration and determination of the frame in which I am to move. I am like Leonard Zelig from Woody Allen's film. I have never written other music than film music. I can't. I wouldn't dare.

You had a chance to work in the American Dream Factory. What impressions did you bring back with you?

A person speaking English called me and said he was Bob Rafelson. I know his films by heart, so I thought it was a joke and asked him to call me back later. I asked Cezary Harasimowicz, a regular Hollywood visitor, to help me resolve that kind of joke. He came, the telephone rang again, and it was only after I saw the solemn face of Cezary holding a second receiver that I realised it was not a joke. Rafelson said I had a flight ticket booked in three days, a limousine and a hotel... And so I landed up in California. Working on *Blood and Wine* meant long hours of talking with the director every day and arranging details together. It was a real partnership for the sake of creating something unique together.

What is film music like nowadays?

It is a genre that is constantly changing and undergoes trends and passing fashions. Once those fashions would not last long. Now, in the era of the Internet, when new directions are spreading rapidly and the aggressiveness of the market is increasing, the composer is a service provider who is required to possess craft skills. Everybody writes in a similar way. I get an impression that we are far behind unforgettable musical experiences in film. Film masterpieces from the past are not interesting for a modern viewer prompted to continuously exercise his experiences by unexpected action turns, fast montage and narration speed. Today Antonioni would not have an opportunity to dazzle with *The Adventure*.

And your style?

The desire to play a part in film pushes you to write a strong theme or to compose the film threads in such a way as to tell your own, second story with your music, which can give the image another dimension. I treat film as something that is my own, personal experience. As a private challenge. When I understood that music in film had all the characteristics of audience manipulation, and the

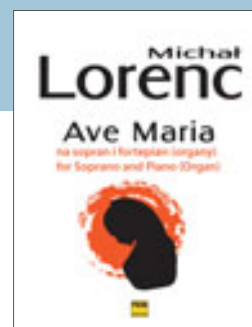
composer was supposed to be absolutely loyal to the theme of the film, the servile approach started to be much more difficult for me. When I was young, arrogant and self-confident, playing Zelig was really easy. With time, understanding the value of music took away my cheek and ease of writing. To compose for the orchestra, you need to have skills, knowledge and understanding, also of people who are to play what you have painstakingly created at home. If I were to write to the script of *300 Miles to Heaven* today, I'm afraid that I might not be ready to face it. I expect too much of myself, but, in fact, I know too little to meet these expectations.

How do you work on your music?

In the past you would write film music step by step, bar by bar, synchronously to image. While writing bar 24, you never knew what awaited you in bar 28. It brought interesting themes that were often really fascinating. Now, just like a great majority of film musicians, I work on my computer. You can see and hear everything, and it is simple, easy and comfortable. The times of improvised themes and astonishing music incidents in film are gone. Film is a very young area of communication, that is increasingly driven into strict codes of rules and discipline. Would I now have the power and courage to write music to Pasikowski's *Pigs*, if it was blatantly inspired by works of Charles Ives at that time? I don't know. ■

Full interview available at:

► www.pwm.com.pl



MICHAŁ LORENC
Ave Maria z filmu *Prowokator*
Ave Maria from the film *Prowokator*
PWM 11566

Prawykonanie *Elegii* Mikołaja Góreckiego

World premiere of Mikołaj Górecki's *Elegy*

panu Tomaszowi Strahlowi

19 kwietnia w Katowicach, podczas 6. Festiwalu Prawykonań „Polska Muzyka Najnowsza” Tomasz Strahl i Orkiestra AUKSO pod dyktando Marka Mośa przedstawia po raz pierwszy *Elegię* na wiolonczelę i orkiestrę smyczkową Mikołaja Góreckiego. O utworze rozmawia z solistą Karolina Kolinek-Siechowicz.

On April 19, at the 6th Festival of World Premieres “Polish Modern Music” in Katowice, Tomasz Strahl and the AUKSO Orchestra conducted by Marek Moś will perform Mikołaj Górecki's *Elegy* for cello and string orchestra for the first time. Karolina Kolinek-Siechowicz talks to the soloist about the piece.

Wiolonczela to instrument, który chyba najlepiej oddaje nastrój elegijny.

Tak, idiom wiolonczeli, czyli melancholia zawarta w jej brzmieniu, wspaniale nadaje się do oddania nastroju elegii. Utwór Mikołaja Góreckiego znakomicie te możliwości wykorzystuje. Kiedy zobaczyłem partię wiolonczeli, odniosłem wrażenie, że kompozytor musiał grać na tym instrumencie przez całe życie.

Czy jako pierwszy wykonawca utworu miał Pan wpływ na jego kształt?

Konsultowaliśmy się nieco w kwestii faktury, ale gdy otrzymałem od PWM nuty, zachwyciłem się tym utworem. Jestem nim prawdziwie poruszony i trudno mi się od niego oderwać, kiedy go ćwiczę. Sądzę, że w sposób istotny poszerza on współczesny repertuar wiolonczelowy, który potrzebuje tak komunikatywnych i pięknych brzmieniowo utworów.

Czy mógłby Pan w paru słowach opisać budowę *Elegii*?

Elegia rozpoczyna się mrocznym wstępem, po czym następują dwie pierwsze wariacje o charakterze wirtuozowskim, dramatycznym. Partia wiolonczeli opira-

ELEGIA na wiolonczelę i orkiestrę smyczkową
ELEGY for Cello and String Orchestra



Photo: Andrzej Świątek

cowana jest znakomicie: są tu zdwojenia, dwudźwięki, wirtuozowska faktura szesnastkowa. Wariacja trzecia jest natomiast niczym promień słońca: na chwilę pojawia się tu nadzieja. Osobiście widzę tu analogię do *Elegii* Gabriela Fauré – kantylena wiolonczeli jest wspaniała, można wręcz powiedzieć: boska. Następnie znów pojawia się wirtuozowski zwrot akcji i na koniec całość zapada się w mrok, łkaniu wiolonczeli, które dąży do niebytu.

Ogromną rolę odgrywa tu harmonia i sposób kształtowania dramaturgii. Niewątpliwym atutem jest także wynikająca z obsady homogeniczność brzmienia: wiolonczela występuje na tle kwintetu smyczkowego, który nie przykrywa jej brzmienia. Warto też podkreślić niezwykle precyzyjny zapis *Elegii*.

Myszę, że *Elegia* jest utworem godnym muzyki ojca Mikołaja – Henryka Mikołaja Góreckiego, który sam nie stworzył

żadnego koncertu wiolonczelowego. Może tak miało być, że to syn dopełni tę twórczość – na miarę geniuszu ojca, ale w swoim własnym, barwnym i komunikatywnym stylu.

Czy *Elegia* zagości na stałe w Pana repertuarze?

Bez wątpienia! Bardzo chciałbym ją spopularyzować. Będę starał się ją grać, kiedy tylko będę miał ku temu okazję, zamierzam też zachęcać do jej grania moich studentów. ■

Cello is an instrument that is probably best suited for conveying the mood of elegy.

Yes, the cello idiom, melancholy, is contained in its sound, so it can perfectly convey the mood of elegy. The work by Mikołaj Górecki uses these possibilities to the best. When I saw the part of the

cello, I had an impression that the composer must have played that instrument all his life.

As the first performer of that piece of music, did you have any influence on what it looked like?

We consulted some structural issues, but when I got the score from PWM Edition, I was absolutely delighted. I am truly touched with it and it is difficult for me to stop practising it. I think that it significantly enriches the contemporary cello repertoire, which needs such communicative and beautiful pieces of music.

Can you say a few words about the structure of *Elegy*?

Elegy begins with a dark interlude, which is then followed by two first variations of a dramatic, virtuoso character. The cello part has been arranged perfectly: there are doublings, doubles and a virtuoso semiquaver texture. Variation number three is like a ray of sunshine: hope comes here for a while. Personally, I see an analogy to *Elegy* by Gabriel Fauré: a cello cantilena is fantastic, you can even say it is divine. Then, again, comes the virtuoso action turn and all falls into a dark wailing of the cello that is apparently heading towards non-existence.

Harmony and the way of creating dramaturgy have a tremendous role here. The unquestionable advantage of the piece is also its homogeneous sound arising from the instrumental line-up of cello against the string quintet that does not attenuate its sound. Precise notation of *Elegy* is also worth mentioning.

I think that *Elegy* is the work that is equally precious as the music of Mikołaj's father, Henryk Mikołaj Górecki, who had never composed any cello concerto. Maybe the son was supposed to finish his father's output according to the latter's genius, but in his own, colourful and communicative style.

Will *Elegy* become a regular position in your repertoire?

For sure! I would love to popularise it. I will try to play it whenever I can, and I will also encourage my students to play it. ■

Kalendarium koncertów / Concert Calendar

Data / Date	Kompozytor i tytuł / Composer and title	Wykonawcy / Performers	Miejsce / Place
02.04	Henryk Mikołaj Górecki <i>III Symfonia „Symfonia pieśni żałosnych” / Symphony No. 3 “Symphony of Sorrowful Songs”</i>	J. Woś (S), Orkiestra i Chór Teatru Wielkiego w Łodzi, P. Przytocki (dir.)	Łódź (Poland)
15.04	Wojciech Kilar <i>Dracula</i>	Orquesta Nacional de España, F. Strobel (dir.)	Madryt / Madrid (Hiszpania / Spain)
19.04	Mikołaj Górecki <i>Elegia / Elegy</i>	T. Strahl (vc), Orkiestra Kameralna m. Tychy AUKSO, M. Moś (dir.), prawykonanie / world premiere	Katowice (Poland)
24.04	Wojciech Kilar <i>Krzesany</i>	Orchestra Filarmonicii de Stat „Transilvania”, H. Andreescu (dir.)	Kluż-Napoka / Cluj-Napoca (Rumunia / Romania)
28.04	Romuald Twardowski <i>Tryptyk Mariacki</i>	Kameralna Orkiestra Smyczkowa AM w Poznaniu, M. Derewecki (dir.)	Poznań (Poland)
06.05	Paweł Łukaszewski <i>III Symfonia „Symphony of Angels” / Symphony No. 3 “Symphony of Angels”</i>	T. Or (S), Chór Filharmonii Częstochowskiej Collegium Cantorum, J. Siadlak (dir.), Orkiestra Filharmonii Częstochowskiej, A. Kłoczek (dir.) polska premiera / Polish premiere	Częstochowa (Poland)
08.05	Wojciech Kilar <i>Missa pro pace</i>	Orkiestra i Chór Opery i Filharmonii Podlaskiej, M. Klauza (dir.)	Białystok (Poland)
15.05	Kazimierz Serocki <i>Pianophonie</i>	T. Can (pf), Orkiestra Symfoniczna Narodowego Forum Muzyki, B. Shwartz (dir.)	Wrocław (Poland)
19.05	Zygmunt Krauze <i>Canzona</i> <i>Tableau vivant</i> <i>Rivière Souterraine 2</i> <i>Pieć pieśni do poezji T. Różewicza / Five Songs to T. Różewicz Poetry</i>	M. Godlewski (Bar), Sinfonia Iuventus, R. Zollman (dir.)	Warszawa (Poland)
20.05 21.05	Karol Szymanowski <i>Stabat Mater</i>	Chór i Orkiestra Filharmonii Narodowej, J. Kasprzyk (dir.), W. Chodowicz, H. Pedley, P. C. Jones (sol.)	Londyn / London, Basingstoke (W. Brytania / UK)
22.05	Witold Lutosławski <i>Koncert na orkiestrę / Concerto for Orchestra</i>	Orchestra Filarmonicii „George Enescu”, C. Marinescu (dir.)	Bukareszt / Bucharest (Rumunia / Romania)
23.05	Mieczysław Karłowicz <i>Bianca da Molena</i>	Orkiestra i Chór Filharmonii Krakowskiej, J. Falletta (dir.)	Kraków (Poland)
10.06	Witold Lutosławski <i>I Symfonia / Symphony No. I</i>	Svetlanov Symphony Orchestra, V. Jurowski (dir.)	Moskwa / Moscow (Rosja / Russia)
13.06	Wojciech Kilar <i>Krzesany</i>	Azerbaijan State Symphony Orchestra, M. Klauza (dir.)	Baku (Azerbejdżan / Azerbaijan)
24.06	Agata Zubel <i>Ulicami ludzkiego miasta / Streets of a Human City</i>	RNCM String Ensemble, C. Rundell (dir.)	Manchester (W. Brytania / UK)

Targi Musikmesse we Frankfurcie

Musikmesse Fair in Frankfurt

W dniach 15-18 kwietnia we Frankfurcie nad Menem odbędzie się kolejna edycja Targów Musikmesse pod hasłem „Hands on music”. Te najważniejsze i największe na świecie targi instrumentów, akcesoriów muzycznych, oprogramowania i sprzętu komputerowego to idealna okazja dla producentów i wydawnictw muzycznych do zaprezentowania swojej oferty, a dla odwiedzających – muzyków i entuzjastów – do zapoznania się z najnowszymi trendami w branży. Zapraszamy serdecznie do odwiedzenia stoiska Polskiego Wydawnictwa Muzycznego, na którym, jak co roku, zaprezentujemy naszą ofertę i nowości wydawnicze.

Between 15 and 18 April Frankfurt am Main will host the next edition of Musikmesse fair, held under the theme of “Hands on music”. The world’s biggest and most important fair for musical instruments, accessories, music software and hardware, gives music producers and publishing houses a perfect chance to present their offer and the visitors: musicians and amateurs, to see the latest trends in music industry. Visit the PWM Edition stand to see our offer and new publications.

Urodziny Romualda Twardowskiego

Birthday anniversary of Romuald Twardowski

85. rocznicę urodzin obchodzi w tym roku Romuald Twardowski. Z tej wyjątkowej okazji 26 kwietnia odbędzie się koncert na Zamku Królewskim w Warszawie, natomiast 17 czerwca – dokładnie w dniu urodzin kompozytora – w Sali kameralnej PWM w Warszawie planowane jest uroczyste spotkanie jubileuszowe.

Romuald Twardowski studiował kompozycję w konserwatorium w Wilnie, naukę kontynuował też w Warszawie i Paryżu. Jego oryginalna twórczość, w szczególności symfoniczna i choralna, była wielokrotnie doceniana i nagradzana zarówno w kraju, jak i zagranicą, a kompozytor na stałe zapisał się na kartach historii polskiej muzyki. Podczas licznych podróży po świecie korzystał z okazji do promowania twórczości polskich kompozytorów. Od 1971 jest profesorem Państwowej Wyższej Szkoły Muzycznej w Warszawie (obecnie Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina).

Romuald Twardowski will celebrate his 85th birthday this year. On this special occasion on April 26, 2015 there will be a concert at The Royal Castle in Warsaw and on June 17, 2015 – exactly on the day of his birth – a jubilee meeting will take place in the Chamber Hall of PWM Edition in Warsaw.



Photo: Waldemar Kucichowski

Romuald Twardowski studied composition at the conservatory in Vilnius, and then continued his music education in Warsaw and Paris. His original work, especially in the area of choral and symphonic music, has received many awards both in Poland and abroad, and the composer has secured his place in the history of Polish music. During his travels around the world, he has often taken the opportunity to promote the works of Polish composers. Since 1971 he has been a professor at the State Higher Music School in Warsaw (now the Fryderyk Chopin Music University).

Polska muzyka najnowsza w Katowicach

Polish modern music in Katowice

6. Festiwal Prawykonania „Polska Muzyka Najnowsza”, organizowany przez Narodową Orkiestrę Symfoniczną Polskiego Radia, będzie miał miejsce w dniach 17-19 kwietnia w Katowicach. Po raz pierwszy festiwalowe

koncerty odbywać się będą w nowej siedzibie NOSPR. Oprócz *Elegii* Mikołaja Góreckiego usłyszeć będzie można po raz pierwszy m.in. *II Koncert na trąbkę i orkiestrę* Hanny Kulenty, *VI Symfonię* Macieja Jabłońskiego,

Hierofanię 2 Zbigniewa Bargielskiego, *Muzykę światła i półcienia* Krzysztofa Meyera i *Zefiro torna* na sopran i orkiestrę Emila Bernarda Wojtackiego.

Szczegółowy program festiwalu na stronie:

► www.nospr.org.pl

6th Festival of World Premieres “Polish Modern Music”, organised by The Polish National Radio Symphony Orchestra (NOSPR), will take place between 17 and 19 April in Katowice. For the first time the festival concerts will be held in the new NOSPR seat. Next to *Elegy* composed by Mikołaj Górecki, the audience will be able to hear the first performances of such pieces of music, as e.g. *Concerto for trumpet and orchestra No. 2* by Hanna Kulenty, *Symphony No. 6* by Maciej Jabłoński, *Hierofania 2* by Zbigniew Bargielski, *Musique de la lumière et de la pénombre* (Music of Light and Twilight) by Krzysztof Meyer and *Zefiro torna* for soprano and orchestra by Emil Bernard Wojtacki.

For the detailed programme of the festival please visit:

► www.nospr.org.pl



Photo: Bartek Barczyk

27. Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów Krakowskich

27th International Festival of Kraków Composers

W dniach 18-26 kwietnia odbędzie się 27. Międzynarodowy Festiwal Kompozytorów Krakowskich pod patronatem honorowym Jacka Majchrowskiego, Prezydenta Miasta Krakowa. Oprócz prezentacji twórczości kompozytorów szkoły krakowskiej tematem tegorocznego festiwalu będzie muzyka Dalekiego Wschodu. Do udziału w festiwalu zaproszeni zostali kompozytorzy i wykonawcy z Japonii, Korei Południowej i Chin.

Podczas tegorocznej edycji usłyszymy dzieła wybitnych polskich twórców, m.in.: Krzysztofa Pendereckiego, Witolda Lutosławskiego, Henryka Mikołaja Góreckiego, Wojciecha Kilara, Marty Ptaszyńskiej, Piotra Mossa i Krystyny Moszumańskiej-Nazar, a także utwory średniej i młodej generacji kompozytorów, m.in.: Marcela Chyżyńskiego, Macieja Jabłońskiego, Wojciecha Wiślaka, Wojciecha Ziemowita Zycha, Michała Jakuba Papary i Jarosława Płonki. Wśród wykonawców znajdują się: Motion Trio, Piotr Orzechowski, Tomasz Tomaszewski, Dorota Imiełowska, Jan Kalinowski, Marek Szlezer, Bartłomiej Duś, Orkiestra Muzyki Nowej oraz Orkiestra Kameralna „Wirtuozi Lwowszczy”.

Between 18 and 26 April, Kraków will stage the 27th International Festival of Kraków Composers under the honour auspices of the President of the City of Kraków, Jacek Majchrowski. This year, next to the work of the Kraków School of Composers, the programme of the festival will focus on music of the Far East. Therefore, the organisers decided to invite composers and artists from Japan, South Korea and China. The festival concerts will feature compositions of outstanding Polish masters, e.g. Krzysztof Penderecki, Witold Lutosławski, Henryk Mikołaj Górecki, Wojciech Kilar, Marta Ptaszyńska, Piotr Moss and Krystyna Moszumańska-Nazar, as well as of the younger generation of composers, e.g. Marcel Chyżyński, Maciej Jabłoński, Wojciech Wiślak, Wojciech Ziemowit Zych, Michał Jakub Papara and Jarosław Płonka. The following artists will perform at the festival: Motion Trio, Piotr Orzechowski, Tomasz Tomaszewski, Dorota Imiełowska, Jan Kalinowski, Marek Szlezer, Bartłomiej Duś, The New Music Orchestra (OMN) and The “Lviv Virtuosi” Chamber Orchestra.

Polska premiera *III Symfonii* Łukaszewskiego

Polish premiere of *Symphony No. 3* by Paweł Łukaszewski

III Symfonię „Symphony of Angels” Pawła Łukaszewskiego będzie można usłyszeć po raz pierwszy w Polsce podczas koncertu finałowego Festiwalu Gaude Mater w Częstochowie. Koncert odbędzie się 6 maja w Bazylice Jasnogórskiej. Wystąpią: Talia Or (sopran), Chór Filharmonii Częstochowskiej Collegium Cantorum pod kierownictwem Janusza Siadłaka oraz Orkiestra Filharmonii Częstochowskiej pod dyrekcją Adama Klocka.

Prawykonanie utworu miało miejsce podczas 15. Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Sakralnej w Rydze w sierpniu 2012.

The Symphony No. 3 “Symphony of Angels” by Paweł Łukaszewski will be first performed in Poland at the final concert of Gaude Mater Festival in Częstochowa. The concert, which will take place on 6 May at the Jasna Góra Basilica, will have performances by the following artists: Talia Or (soprano), The Collegium Cantorum of Częstochowa Philharmonic conducted by Janusz Siadlak and Częstochowa Philharmonic Orchestra with Adam Kłock as conductor.

The piece had its world premiere in August 2012 during the 15th International Festival of Sacred Music in Riga.

Portret kompozytora – Zygmunt Krauze

Composer’s portrait – Zygmunt Krauze



Photo: Stepan Rudik

19 maja w Filharmonii Narodowej w Warszawie będzie miał miejsce koncert monograficzny Zygmunta Krauze, jednego z najważniejszych artystów swojego pokolenia. W programie koncertu znalazły się utwory reprezentatywne dla różnych okresów i nurtów twórczości kompozytora: *Tableau vivant*, *Canzona*, *Pięć pieśni* na baryton i zespół kameralny do poezji Tadeusza Różewicza oraz *Rivière Souterraine 2*. Wystąpią: Mariusz Godlewski (baryton), Wojciech Błażejczyk (elektronika) i Polska Orkiestra Sinfonia Iuventus pod dykcją Ronalda Zollmana.

On May 19, 2015, a monographic concert of Zygmunt Krauze, one of the greatest artists of his generation, will take place at the Warsaw Philharmonic. The programme covers works that are representative of different periods and trends in the composer’s output: *Tableau vivant*, *Canzona*, *Five Songs* for Baritone and Chamber Ensemble to the Poetry of Tadeusz Różewicz and *Rivière Souterraine 2*. The following artists will perform at the concert: Mariusz Godlewski (baritone), Wojciech Błażejczyk (electronics) and the Polish Sinfonia Iuventus Orchestra conducted by Ronald Zollman.

Reklama

2015

XIII Konkurs Kompozytorski im. Tadeusza Ochlewskiego

organizowany przez
Polskie Wydawnictwo Muzyczne

Temat konkursu:
Oryginalna kompozycja na chór dziecięcy z tekstem fonetycznym

Termin nadsyłania prac:
31 sierpnia 2015 r.

Rozstrzygnięcie konkursu:
październik 2015 r.

Regulamin konkursu na stronie:
www.pwm.com.pl/konkurs_kompozytorski.html
Dodatkowe informacje:
konkurs@pwm.com.pl

Nagrody

I nagroda **1500 zł**

wyróżnienie **1000 zł**

wydanie kompozycji drukiem
publiczne wykonanie
nagrody rzeczowe



POLSKIE WYDAWNICTWO
MUZYCZNE SA
ul. Krasińskiego 11a
25-111 Kraków



www.pwm.com.pl

Szymanowski w komplecie!

Szymanowski's Works finally complete!

Jesienią ubiegłego roku, wraz z wydaniem partytury opery *Hagith*, Polskie Wydawnictwo Muzyczne zakończyło prace nad wydaniem źródłowo-krytycznym Dzieł Karola Szymanowskiego. „Zastaliśmy Szymanowskiego pisanego – zostawiamy drukowanego” – powiedziała ze wzruszeniem podczas uroczystego koncertu w Filharmonii Krakowskiej Teresa Chylińska, wybitna znawczyni życia i twórczości kompozytora i redaktor naukowej serii.

Along with the release of *Hagith* opera score in autumn last year, PWM Edition has just finished its work on the critical edition of Karol Szymanowski's works. "We found him written – we leave him printed" – said with emotion Teresa Chylińska, a scientific editor of the series and one of the most prominent experts of composer's life and works.



Photo: Jakub Ogiński

Szymanowski jest drugim po Chopinie polskim kompozytorem, którego wszystkie dzieła zostały wydane. Publikowanie dzieł wszystkich kompozytora, jak zauważa Chylińska, „jest formą uznania, iż każdy zanotowany przez danego twórcę dźwięk posiada najwyższą wagę, a zatem należy go odnaleźć, ustalić jego autentyczność i utrwalić w postaci zapisu w najwyższym stopniu wiarygodnego”. Obok kompozycji Szymanowskiego wydanie obejmuje jego korespondencję i pisma. Stworzony został także katalog tematyczny, a informacje zebrane podczas opracowywania wydań stały się częścią trzytomowej monografii kompozytora pióra Teresy Chylińskiej. Dzieła wszystkie zostały wydane w dwóch wersjach językowych: polskiej (26 tomów) oraz niemiecko-angielskiej (17 tomów). Każdy tom serii posiada obszerny wstęp teoretyczno-krytyczny.

Od momentu rozpoczęcia prac do dnia ukończenia serii minęło ponad pół wieku, a nad opracowaniem utworów kompozytora pracowało kilka pokoleń muzykologów. W czasie publikowania kolejnych tomów serii zmieniała się technika edycji i drukowania nut; niektóre rozwiązania drukarskie zostały stworzone specjalnie na potrzeby wydania utworów Szymanowskiego. Najważniejsza innowacja dokonała się jednak już w l. 60. i dotyczyła sposobu opracowywania materiału źródłowego. „Droga ku wydaniu Dzieł Karola Szymanowskiego była naznaczona walką z dawnym sposobem myślenia o edytorstwie” – powiedział prof. Mieczysław Tomaszewski, dawny redaktor naczelny i dyrektor PWM. – „Myślenie to polegało na tym, żeby opracowywać utwór z myślą przede wszystkim o wygodzie współczesnego wykonawcy. W okresie,

gdy zaczynaliśmy prace nad dziełami Szymanowskiego, przez europejskie środowisko wydawców muzycznych przeszedł ruch pod hasłem Urtextausgabe – czyli wydawnictwo źródłowe, [wykonane z dbałością o jak największą zgodność z oryginalnym zapisem stworzonym przez kompozytora]”.

Początki pracy nie były łatwe – nie tylko należało przekonać do nowej koncepcji zwolenników dawnego stylu wydawania publikacji nutowych, ale przede wszystkim stworzyć metodę i narzędzia opracowywania materiału źródłowego. „Nikt z nas nie umiał robić 'dzieł wszystkich', a co gorsza – nie mieliśmy wzorców” – wspomniała Chylińska. – „Wydanie dzieł na przykład Bacha nie mogło służyć jako wzorcowy materiał, bo nie przystawało do tematu, który podjęliśmy. To była przecież inna muzyka, inna stylistyka – nie mogliśmy przełożyć wypracowanych tam zasad na partyturę Szymanowskiego. Siadaliśmy więc i robiliśmy burzę mózgów, starając się znaleźć narzędzia”.

Przy wydawaniu Dzieł Karola Szymanowskiego pojawiały się także inne trudności, związane np. z dostępnością materiałów źródłowych, które w ogromnej części znajdowały się za granicą (większość w posiadaniu wiedeńskiego Universal Edition), czy z niejednoznacznością zapisu w samych rękopisach. Zdarzały się sytuacje deprymujące – jak wówczas, gdy na skutek zmiany w ochronie praw autorskich w 2007 utwory Szymanowskiego, które wówczas nie były już chronione, nagle wróciły pod opiekę Universal Edition, a PWM musiało na nowo rozpocząć prawne pertraktacje z tym wydawnictwem. Miały też miejsce wydarzenia zasługujące niemal na miano cudu, np. gdy po latach

opracowywania *Hagith* na podstawie, jak się okazało, poważnie zniekształconej względem autografu kopii, w archiwach Universalu niespodziewanie odnalazł się oryginalny rękopis Szymanowskiego.

Mimo licznych wyzwań i trudności seria została ukończona, z ogromnym pożytkiem dla muzykologów i muzyków. Wierzymy, że to wydanie przyczyni się do częstszych wykonań dzieł Karola Szymanowskiego, a co za tym idzie, do większego upowszechnienia jego twórczości. ■

Szymanowski is the second Polish composer, after Fryderyk Chopin, whose all compositions were published. "Publishing all compositions of a composer is a kind of recognition that every sound is of great importance so we should find this sound, determine its authenticity and record it in the most credible form" – wrote Chylińska. The edition of all works of that composer includes also correspondence and writings. A thematic catalogue was created, and information gathered while preparing the editions became a part of a three-volume monograph of the composer written by Teresa Chylińska. The works were published in two language versions: Polish (26 volumes) and German-English (17 volumes). Each volume of the series has detailed theoretical and critical introduction.

It has been over half a century since works on the series were started. A few generations of musicologists took part in the project. There were some significant changes concerning techniques of editing and printing out notes while publishing next volumes of the book series. Some of the printing solutions

were created for the purpose of publishing Szymanowski's compositions. One of the most important innovations took place in the 1960s. It concerned the way a source material was being prepared. "The process of publishing Karol Szymanowski's works was full of struggle with old way of thinking about editorship" – said prof. Mieczysław Tomaszewski, a former editor-in-chief and a director of PWM Edition. – "This kind of thinking was mainly about preparing a composition which was convenient for a contemporary performer. When we started our work there was a movement called *Urtextausgabe* (a source edition done in a such way that it was consistent with original notation of the composer) which went through an European community of music publishers".

The beginnings were not easy because it was not only about convincing the followers of an old style of issuing music scores to a new idea, but also about

inventing a method and a tool which were necessary to prepare a source material. "None of us was able to do 'complete works' or any editions and, what is worse, we had no exemplars" – said Chylińska. – "Publishing for example Bach's works could not serve as a exemplary material because it did not match the subject that we undertook. After all, that was different music and different stylistics, therefore we could not apply those rules to Szymanowski's music score. What we actually did, was sitting together doing some brainstorming in order to find tools".

There were other obstacles while publishing Szymanowski's works e.g. those related to limited access to source materials which were mainly abroad (majority was in possession of Viennese Universal Edition) or ambiguity of records regarding handicraft itself. Additionally, there were some disheartening situations when for example due to some changes

concerning copyright in 2007, Szymanowski's compositions, which no longer were legally protected, suddenly were again under the supervision of Universal Edition. As a consequence, PWM Edition had to start to negotiate with that publishing house once again. Some of the events which took place deserve to be called 'miracles', for example: after some years of preparing *Hagith* according to a seriously misshapen copy in regard to the autograph, Szymanowski's manuscript was suddenly found in Universal archives.

Despite numerous challenges and obstacles the series was completed in favour of musicologists and musicians. We believe that this edition will contribute to more frequent performances of Szymanowski's works and, as a consequence, to their familiarization. ■

Autor/Author: Maria Napieraj



Photo: Wojciech Wandzel, www.wandzelphoto.com / KBF

Młodzi grają muzykę filmową

Youth musicians play film music

Suity z muzyką filmową Wojciecha Kilara w opracowaniach Sławomira Kupczaka (m.in. *Pan Tadeusz*, *Trędowata*, *Kronika wypadków miłosnych*), muzyka Macieja Zielińskiego z popularnych polskich filmów i seriali (m.in. *Kryminalni*, *Dlaczego nie!*, *Tylko mnie kochaj*, *Nigdy w życiu!*) oraz muzyka kultowych soundtracków Hollywoodu zabrzmiały podczas 7. Festiwalu Muzyki Filmowej w Krakowie w wykonaniu Młodzieżowej Orkiestry Festiwalowej. Koncert „Młodzi na poważnie” miał miejsce 28 września w Filharmonii Krakowskiej i był efektem wspólnej inicjatywy Krakowskiego Biura Festiwalowego, Filharmonii im. Karola Szymanowskiego w Krakowie oraz Polskiego Wydawnictwa Muzycznego.

Młodzieżowa Orkiestra Festiwalowa (FMF Youth Orchestra), w skład której wchodzi uczniowie i absolwenci krakowskich szkół muzycznych, powstała w 2014 na potrzeby Festiwalu Muzyki Filmowej w Krakowie. Ideą powstania zespołu było umożliwienie

młodym, zdolnym muzykom uczestniczenia w tak poważnym projekcie jakim jest Festiwal Muzyki Filmowej w Krakowie, dzięki czemu mają oni okazję uczyć się od najlepszych, jednocześnie dając radość melomanom. Dyrygentem i opiekunem orkiestry jest dr Monika Bachowska.

Pomysł został ciepło przyjęty zarówno przez publiczność, jak i wykonawców, i będzie kontynuowany w kolejnych latach. Z przyjemnością zapowiadamy, że podczas tegorocznej, 8. edycji festiwalu, która odbędzie się w dniach 27-31 maja, MOF zagra muzykę filmową Michała Lorenca i Krzesimira Dębskiego.

At the 7th Film Music Festival in Kraków the FMF Youth Orchestra played the suites of film music by Wojciech Kilar, arranged by Sławomir Kupczak (e.g. *Pan Tadeusz*, *The Leper*, *Chronicle of Amorous Events*), music by Maciej Zieliński from popular Polish films and TV series (e.g. *Crime Detectives*,

Why Not!, *Just Love Me*, *Never Ever!* and the music of iconic Hollywood soundtracks. The "Young Way into the Classics" concert, which was held on September 28 at the Kraków Philharmonic, was a result of a joint initiative of the Kraków Festival Office, the Kraków Philharmonic and the PWM Edition. The FMF Youth Orchestra, consisting of students and graduates of Kraków music schools, was created in 2014 for the Film Music Festival. The idea was to allow young and talented musicians to participate in such a serious project as the Film Music Festival in Kraków in order to make it possible for them to learn from the best artists while giving fun to music lovers. The orchestra is conducted and managed by Monika Bachowska, PhD.

The idea was warmly received both by the audience and by the artists, and will be continued in the following years. We are happy to announce that this year, during the 8th edition of the festival between 27 and 31 May, FMF Youth Orchestra will play film music by Michał Lorenc and Krzesimir Dębski.

Fragmenty ubiegłorocznego koncertu zobaczyć można na kanale YouTube PWM Edition:

The fragments of the last edition of the festival are available on YouTube PWM Edition:



NOSPR złożył hołd Wielkiej Czwórcie polskich kompozytorów

NOSPR paid tribute to Four Great Polish Composers

Jesienią ubiegłego roku katowicka Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia uroczystym koncertem rozpoczęła nowy rozdział swojej historii. Jeden z najważniejszych w Europie zespołów symfonicznych, istniejący od 1935 roku, celebrował otwarcie swojej nowej siedziby. W pierwszej części koncertu orkiestra złożyła symboliczny hołd Wielkiej Czwórcie: Witoldowi Lutosławskiemu, Krzysztofowi Pendereckiemu, Wojciechowi Kilarowi i Henrykowi Mikołajowi Góreckiemu. „Każdemu z nich orkiestra zawdzięcza wiele, ale również oni zaznali ze strony NOSPR ogromnego wsparcia. Krótkie utwory-emblematy. Pieczęć

nierozerwalnego związku NOSPR z głównymi postaciami muzyki polskiej” – pisał Marcin Trzęsiok. Orkiestra pod dyktando Alexandra Liebreicha wykonała *Tryptyk śląski* Lutosławskiego, *Przebudzenie Jakuba* Pendereckiego, *Siwą mgłę* Kilara i *Trzy tańce* Góreckiego.

In autumn 2014, a ceremonial concert opened a new chapter in the history of the Polish National Radio Symphony Orchestra (NOSPR). One of the greatest symphony orchestras in Europe, operating since 1935, celebrated the official opening of its new seat. In the first part of the concert the orchestra paid tribute

to the Great Four: Witold Lutosławski, Krzysztof Penderecki, Wojciech Kilar and Henryk Mikołaj Górecki. “The NOSPR orchestra owes them much, but they have also had its great support. Short pieces-emblems. Confirmation of the intrinsic link between NOSPR and the main figures of Polish music”, Marcin Trzęsiok wrote. The orchestra conducted by Alexander Liebreich performed *The Silesian Triptych* by Witold Lutosławski, *The Dream of Jacob* by Krzysztof Penderecki, *Grey Mist* by Wojciech Kilar and *Three Dances* by Henryk Mikołaj Górecki.

Hommage à Oskar Dawicki Pawła Mykietyna w Paryżu

Hommage à Oskar Dawicki by Paweł Mykietyn in Paris

10 października 2014 w Paryżu odbyło się prawykonanie utworu *Hommage à Oskar Dawicki* na orkiestrę symfoniczną Pawła Mykietyna. Utwór był zamówiony przez Radio France.

W 2012 kompozytor został uhonorowany prestiżową nagrodą Prix France Musique Sacem za muzykę do filmu *Essential Killing*. W ramach tej nagrody kompozytor został zobowiązany do napisania utworu, który wykonali filharmonicy Radia France pod dyktando Darrella Anga.

Oskar Dawicki to artysta i performer, członek Supergrupy Azorro, rówieśnik Pawła Mykietyna. Istotnym elementem jego pro-

jektów jest humor i ironia, które stanowią punkt wyjścia do rozważań nad kwestią tożsamości.

On October 10, 2014, *Hommage à Oskar Dawicki* for symphony orchestra by Paweł Mykietyn had its world premiere in Paris. The work was commissioned by Radio France.

In 2012 Paweł Mykietyn was honoured with a prestigious Prix France Musique Sacem prize for his music to *Essential Killing* film. As part of that prize, he was obliged to compose a piece that was performed last autumn by Radio France Philharmonic Orchestra under the baton of Darrell Ang.



Photo: Marcin Oliva Soto

Oskar Dawicki is an artist and performer, member of Azorro Supergroup, and Paweł Mykietyn's peer. Humour and irony are important elements of his projects and make a starting point for reflections on identity.

Arioso e furioso i Gloria Mikołaja Góreckiego prawykonane na Śląsku

Arioso e furioso and *Gloria* by Mikołaj Górecki performed for the first time

Dwa utwory Mikołaja Góreckiego zabrzmiały po raz pierwszy jesienią ubiegłego roku na Śląsku. Tego samego dnia, 11 października 2014, miało miejsce prawykonanie *Arioso e furioso* w Tychach oraz *Glorii* w Bielsku-Białej.

Dwuczęściowe *Arioso e furioso* – koncert na gitarę, orkiestrę smyczkową i perkusję został napisany w 2014 na zamówienie prof. Aliny Gruszki, dyrektora artystycznego 15. Międzynarodowego Festiwalu „Śląska Jesień Gitarowa” i Konkursu im. Jana Edmunda Jurkowskiego w Tychach. Utwór zabrzmiał w wykonaniu Łukasza Kuropaczewskiego i Orkiestry Kameralnej Miasta Tychy AUKSO pod dyktando Marka Mosia. *Gloria* na chór mieszany i orkiestrę smyczkową powstała w 2000 roku. Jej prawykonanie miało miejsce podczas Festiwalu Kompozytorów

Polskich w Bielsku-Białej, a wykonawcami byli Chór i Orkiestra Filharmonii Śląskiej pod dyktando Mirosława Jacka Błaszczyka.

In Autumn 2014, two works of Mikołaj Górecki had their world premieres in Silesia region. Exactly on the same day, i.e. on October 11, 2014, *Arioso e furioso*, was first performed in Tychy and *Gloria* in Bielsko-Biała. A two-part *Arioso e furioso*: concerto for guitar, string orchestra and percussion, was written in 2014 on commission of Prof. Alina Gruszka, artistic director of the 15th “Silesian Guitar Autumn” International Festival and Jan Edmund Jurkowski Memorial Guitar Competition in Tychy. The concerto was performed by Łukasz Kuropaczewski and AUKSO Chamber Orchestra of the City of Tychy under the baton of Marek Moś. *Gloria* for mixed choir and



Photo: Marcin Oliva Soto

string orchestra was composed in 2000. It was first performed at the Festival of Polish Composers in Bielsko-Biała by the Choir and Orchestra of the Silesian Philharmonic conducted by Mirosław Jacek Błaszczyk.

Polska muzyka w Katalonii Polish music in Catalonia

Dzieła polskich kompozytorów: Fryderyka Chopina, Mieczysława Karłowicza, Karola Szymanowskiego, Andrzeja Panufnika, Wojciecha Kilara i Piotra Perkowskiego zabrzmiały na scenach miast i miasteczek Katalonii. Podczas koncertów Festiwalu Muzyki Polskiej, które miały miejsce w dniach 17-31 października 2014 w Banyoles, Reus, Rubi i El Vendrell, wystąpili znakomici polscy artyści: Lutosławski Quartet i mieszkająca w Barcelonie sopranistka Iwona Sobotka, laureatka Grand Prix i I nagrody na Konkursie Królowej Elżbiety w Brukseli. Wśród wykonawców znalazła się także katalońska orkiestra Camerata XXI pod dyktando Tobiasa Gossmanna.

The music of Polish composers: Fryderyk Chopin, Mieczysław Karłowicz, Karol Szymanowski, Andrzej Panufnik, Wojciech Kilar and Piotr Perkowski were heard in Catalan cities and towns. The concerts of the Festival of Polish Music, held between 17 and 31 October 2014 in Banyoles, Reus, Rubi and El Vendrell, featured outstanding Polish artists: Lutosławski Quartet and Iwona Sobotka, a soprano residing in Barcelona, laureate of the Grand Prix and 1st Prize at the Queen Elisabeth Competition in Brussels, but also the Catalan orchestra Camerata XXI conducted by Tobias Gossman.

Koncert pamięci Jana Karskiego Concert dedicated to Jan Karski

6 listopada ubiegłego roku w Studio Koncertowym Polskiego Radia odbył się koncert symfoniczny poświęcony pamięci Jana Karskiego. W programie koncertu obok pieśni żydowskich, utworów Chopina, Paderewskiego i Schönberga znalazł się *Koncert fortepianowy* Henryka Warsa, który usłyszeć można było w interpretacji Wojciecha Majewskiego i Polskiej Orkiestry Radiowej pod dyktando Marcina Nałęcz-Niesiołowskiego. Organizatorami koncertu było Polskie Radio, Fundacja Edukacyjna Jana Karskiego, Narodowe Centrum Kultury i Stołeczna Estrada.

On November 6, 2014, the Concert Studio of the Polish Radio hosted the symphonic concert dedicated to the memory of Jan Karski. Next to Jewish songs, works by Chopin, Paderewski and Schönberg, the programme also included *Piano Concerto* by Henryk Wars as interpreted by Wojciech Majewski and the Polish Radio Orchestra under Marcin Nałęcz-Niesiołowski. The concert was organised by the Polish Radio, the Jan Karski Education Foundation, the National Centre for Culture and the Stołeczna Estrada.

Dni Muzyki Marka Stachowskiego Marek Stachowski's Music Days

W 10. rocznicę śmierci Marka Stachowskiego, jednego z najbardziej wyrazistych twórców tzw. Krakowskiej Szkoły Kompozytorskiej, środowisko muzyczne Krakowa zorganizowało festiwal poświęcony jego pamięci. Od 20 listopada do 1 grudnia w salach koncertowych Krakowa rozbrzmiewały jego utwory solowe, kameralne i orkiestrowe, a dźwiękowy portret artysty kreśliли znakomici wykonawcy, m.in. Kaja Danczowska, Dorota Imiełowska i Sinfonietta Cracovia. Akademia Muzyczna w Krakowie zorganizowała także cykl wykładów poświęconych kompozytorowi i jego twórczości oraz wystawę *Marek Stachowski – In Memoriam „Pejzaże Duszy”*.

On the 10th death anniversary of Marek Stachowski, one of the most outstanding artists of the so-called Kraków School of Composers, the musicians from Kraków organised a festival devoted to him. Between 20 November and 1 December, the composer's solo, chamber and orchestra works could be heard at Kraków concert halls, and his sound portrait was outlined by the greatest performers, e.g. Kaja Danczowska, Dorota Imiełowska and Sinfonietta Cracovia. Moreover, the Academy of Music in Kraków organised a series of lectures devoted to the composer and his output, as well as an exhibition: *Marek Stachowski – In Memoriam "Landscapes of the Soul"*.

Utwory Lasonia i Zubel za oceanem



Photo: Marcin Makowski

W listopadzie w Stanach Zjednoczonych miały miejsce wykonania utworów Agaty Zubel i Aleksandra Lasonia.

Kompozytorka i wokalistka wraz z Illinois Modern Ensemble pod dyktando Stephena Andrew Taylora zaprezentowała jeden ze swoich najnowszych utworów, *Not I* na głos, zespół instrumentalny i elektronikę (2010), podczas koncertów w Urbana w stanie Illinois

(12.11), Louisville (14.11) i Chicago (16.11). O kompozycji głośno było jesienią ubiegłego roku. Płyta o tym samym tytule została ciepło przyjęta przez redakcję i słuchaczy programu Q2 Music nowojorskiego radia i zyskała status albumu tygodnia. Natomiast 18 listopada w Nowym Jorku American Contemporary Music Ensemble wykonał dwa utwory Aleksandra Lasonia: *IV Kwartet smyczkowy „Tarnogórski”* i *Deciso e affettuoso* na wiolonczelę solo. Koncert zorganizowany został przez Instytut Kultury Polskiej w Nowym Jorku w setną rocznicę urodzin Andrzeja Panufnika, którego *II Kwartet smyczkowy „Messages”* i *Song to the Virgin Mary* na sekcję smyczkową zabrzmiały w pierwszej części koncertu.

The Music of Lason and Zubel in America

In November 2014, the music of Agata Zubel and Aleksander Lason was performed in the United States.

At the concerts in Urbana, Illinois (12.11), Louisville (14.11) and Chicago (16.11), Zubel, composer and singer, together with Illinois Modern Ensemble conducted by Stephen Andrew Taylor, presented one of her latest pieces, *Not I* for voice, instrumental ensemble and electronics (2010). The composition attracted much attention last autumn. The recording of the same title was warmly received by the team and listeners of the NY Public Radio Q2 Music Programme and achieved the status of the Record of the Week. On November 18, in New York, the American Contemporary Music Ensemble performed two pieces by Aleksander Lason: *String Quartet No. 4 "Tarnogórski"* and *Deciso e affettuoso* for cello solo. The concert was organised by the Institute of Polish Culture in New York on the 100th birth anniversary of Andrzej Panufnik whose *String Quartet No. 2 "Messages"* and *Song to the Virgin Mary* for string sextet were presented in the first part of the concert.



Photo: Marta Filipczyk

Polska muzyka chóralna we Wrocławiu

Polish choral music in Wrocław

W dniach 10-13 grudnia we Wrocławiu odbyła się szósta edycja Międzynarodowego Turnieju Dyrygentury Chóralnej „W stronę polifonii”. Organizowana przez Akademię Muzyczną im. Karola Lipińskiego impreza była częścią obchodów Światowego Dnia Chóralnego.

16 wyselekcjonowanych uprzednio młodych adeptów dyrygentury chóralnej rywalizowało w trzech etapach, prowadząc zarówno wykonania utworów ze światowego repertuaru chóralnego, m.in. C. Monteverdiego, H. Schütza i A. Pärta, jak i utwory kompozytorów polskich: K. Szymanowskiego, K. Pendereckiego, P. Łukasiewskiego, A. Zubel i R. Augustyna. Uczestnicy oceniani byli przez międzynarodowe jury złożone z wybitnych autorytetów w dziedzinie muzyki chóralnej: M. Kierską-Witczak, A. Angeliniego, I. Bodyako, S. Krawczyńskiego i J. Ostoję. Zwycięzcą konkursu został Yuval Weinberg, który otrzymał także ufundowaną przez Polskie Wydawnictwo Muzyczne nagrodę specjalną – komplet partytur chóralnych.

Between 10 and 13 December 2014, Wrocław hosted the 6th International Choral Conducting Competition “Towards Polyphony”. Organised by the Karol Lipiński Academy of Music. The competition was part of the celebrations of the World Choral Day. 16 preselected young applicants of choral conducting competed at three stages, conducting both the works included in the international choral repertoire, e.g. C. Monteverdi, H. Schütz and A. Pärt, and music of Polish composers: K. Szymanowski, K. Penderecki, P. Łukasiewski, A. Zubel and R. Augustyn. The participants were judged by an international jury made of important experts in choral music: M. Kierska-Witczak, A. Angelini, I. Bodyako, S. Krawczyński and J. Ostoję. The first prize was awarded to Yuval Weinberg who also received a special award: a set of choir scores funded by PWM Edition.



Photo: Mariusz Niekowski

Marta Ptaszyńska
dyrektorem artystycznym
Contempo

Marta Ptaszyńska appointed
Artistic Director of
Contempo

Marta Ptaszyńska, uznana polska kompozytorka i perkusistka, wielokrotnie nagradzana w Polsce i za granicą, została mianowana dyrektorem artystycznym Contempo – znakomitej formacji muzycznej Uniwersytetu Chicagowskiego. Artystka jest od 1998 profesorem tej uczelni, a od 2005 ma tytuł Helen B. & Frank L. Sulzberger Professor. Nowa dyrektorka opracowuje już program artystyczny Contempo na następny rok, który zamierza poświęcić nowym trendom we współczesnej muzyce europejskiej. University of Chicago's Contempo istnieje od 1964 i dzięki wybitnym wykonaniom utworów żyjących kompozytorów zyskał reputację jednego z najlepszych zespołów muzyki nowej w Stanach Zjednoczonych.

Marta Ptaszyńska, an internationally known Polish composer and percussionist, recipient of many awards both in Poland and abroad, has been appointed artistic director of Contempo, the famous contemporary music collective of the University of Chicago. She has been a professor of the University since 1998 and in 2005 she was named the Helen B. & Frank L. Sulzberger Professor of Music and the Humanities. The new director is already preparing an artistic programme of Contempo for next year, which is to be dedicated to new trends in European contemporary music. The University of Chicago's Contempo has been operating since 1964. Thanks to outstanding performances of the music of living composers, the group has gained the reputation of being one of best modern music ensembles in the United States.



Photo: Anna Dziągwa

Koncert Laureatów XI Konkursu im. T. Ochlewskiego

Concert of Laureates of the 11th Tadeusz Ochlewski Competition

Utwory *s!c²* Marty Śniady i *Monster Group Number* Franciszka Araszkiewicza, laureatów XI Konkursu im. Tadeusza Ochlewskiego, zabrzmiały po raz pierwszy w znakomitym wykonaniu duetu ElettroVoce Agaty Zubel i Cezarego Duchnowskiego. Tematem XI edycji organizowanego przez PWM konkursu dla młodych polskich twórców była kompozycja na solowy głos wokalny oraz warstwę elektroniczną. Oprócz nagrodzonych utworów w programie koncertu znalazły się *Anafora VII* Sławomira Kupczaka i *Chant d'Ailleurs* Alejandro Viñao. Koncert odbył się 20 grudnia 2014 w sali koncertowej Akademii Muzycznej w Krakowie.

The works *s!c²* by Marta Śniady and *Monster Group Number* by Franciszek Araszkiewicz, laureates of the 11th Tadeusz Ochlewski Competition, were performed for the first time by an outstanding Agata Zubel and Cezary Duchnowski's ElettroVoce duo. The subject of the 11th edition of the competition, organised for young Polish composers by PWM Edition, was composition for voice solo and electronics. Next to the awarded pieces, the programme of the concert included Sławomir Kupczak's *Anafora VII* and Alejandro Viñao's *Chant d'Ailleurs*. The concert was held on 20 December 2014 at the concert hall of the Academy of Music in Kraków.



Photo: Waldemar Kielichowski

Requiem Maciejewskiego w malarskiej odświeżce Maciejewski's Requiem in painting

Requiem Romana Maciejewskiego zainspirowało Czesława Dźwigaję do stworzenia monumentalnego cyklu malarsko-rzeźbiarskiego zatytułowanego „Homage to Requiem”. Wystawę prac krakowskiego artysty można zobaczyć w Sali Bankowej Polskiego Wydawnictwa Muzycznego w Warszawie do 31 marca 2015.

Na ekspozycji składa się 30 obrazów, 38 rysunków i 14 rzeźb podzielonych na dwa cykle. Praca nad całością wystawy trwała 4 lata. Poszczególne obrazy można oglądać, słuchając nagrania największego dzieła Romana Maciejewskiego z zainstalowanych słuchawek.

Czesław Dźwigaj w dorobku artystycznym ma kilkadziesiąt pomników zrealizowanych na wszystkich kontynentach świata, około 600 medali, ponad 50 spiżowych portretów, a także szereg całościowych wnętrz sakralnych, polichromii i witraży.

Requiem by Roman Maciejewski has inspired Czesław Dźwigaj to create a monumental painting and sculpture cycle entitled “Homage to Requiem”. The exhibition of the works of that Cracovian artist is on until March 31, 2015 at Sala Bankowa (Bank Hall) of the PWM Edition seat in Warsaw.

It showcases 30 paintings, 38 drawings and 14 sculptures, divided into two cycles. It took the organisers 4 years of preparation and work to produce the entire exposition. You can view individual paintings while listening to the music of *Requiem*, Roman Maciejewski's greatest piece, through the installed headset.

Within his artistic output, Czesław Dźwigaj has made several dozens monuments on all continents, about 600 medals, more than 50 bronze gates and overall projects of sacral interiors, polychromes and stained glass windows.

Panufnik –
Promocja
książki

Panufnik
– book
launch



We wrześniu w Sali Bankowej PWM w Warszawie odbyła się uroczysta promocja wydanej przez PWM książki Beaty Bolesławskiej-Lewandowskiej *Panufnik. Architekt emocji*, połączona z inauguracją przygotowanej przez Narodowy Instytut Audiowizualny internetowej kolekcji, poświęconej twórczości Andrzeja Panufnika. W spotkaniu udział wzięli m.in. Lady Camilla Panufnik i minister kultury i dziedzictwa narodowego prof. Małgorzata Omilanowska.

In September 2014, a book launch of Beata Bolesławska-Lewandowska's book *Panufnik. An Architect of Emotions*, took place at the Sala Bankowa (Bank Hall) of the PWM Edition office in Warsaw. It was combined with the launch of the Internet collection of Panufnik's work, prepared by the National Audiovisual Institute. The participants of the meeting were honoured by the presence of e.g. Lady Camilla Panufnik and Prof. Małgorzata Omilanowska, the Minister of Culture and National Heritage.

Chłopecki w radiowej Dwójce Chłopecki in the 2nd Programme of the Polish Radio

W listopadzie słuchacze radiowej Dwójki mieli okazję wysłuchać fragmentów felietonów Andrzeja Chłopeckiego, zawierających wiele prowokujących opinii oraz celnych spostrzeżeń na temat muzyki współczesnej. Przywoływane teksty pochodziły z książki *Muzyka wzwodzi. Diagnozy i portrety*, która już wkrótce ukaże się nakładem Polskiego Wydawnictwa Muzycznego i Fundacji Polskiej Rady Muzycznej. Będzie to drugi tom felietonów Andrzeja Chłopeckiego (pierwszy z nich, zatytułowany *Dziennik ucha. Słuchane na ostro*, PWM we współpracy z Wydawnictwem Krytyka Politycznej wydało we wrześniu 2014).

Felietony Chłopeckiego były żywą reakcją na wydarzenia związane z muzyką nową. Choć powstały kilka, kilkanaście lat temu, nie straciły na wartości. Celne, nierzadko ostre, ironiczne uwagi nadal prowokują do refleksji. Wielu czytelników m.in. „Gazety Wyborczej”, „Tygodnika Powszechnego” czy „Ruchu

Muzycznego” z niecierpliwością czekało na jego kolejne artykuły. Niektórzy skrupulatnie gromadzili wycinki, by móc wracać do tych doskonałych objaśnień zjawisk ze świata muzyki. Niniejsze dwutomowe wydanie da taką możliwość szerszemu gronu odbiorców.

In November, the listeners of the 2nd Programme of the Polish Radio could hear fragments of essays written by Andrzej Chłopecki, containing his provoking opinions and accurate observations on contemporary music. The texts came from the book *Muzyka wzwodzi. Diagnozy i portrety* that will soon be released by PWM Edition and the Polish Music Council Foundation. It will be the second book of Andrzej Chłopecki's essays (the first, entitled *Dziennik ucha. Słuchane na ostro*, was published by PWM Edition in collaboration with The Publishing House of Krytyka Polityczna in September 2014).

Chłopecki's essays were his live reaction to the events connected with modern music. Although written several years ago, they are invaluable

even now. Accurate, often sharp, ironic comments still provoke reflection. Many readers of e.g. “Gazeta Wyborcza” daily, “Tygodnik Powszechny” weekly or “Ruch Muzyczny” monthly magazines have eagerly waited for his successive essays. Some would carefully maintain a scrapbook of newspaper clippings, to be able to return to these excellent explanations of musical phenomena. These two books will provide such an opportunity to a wider group of recipients.





Photo: Waldemar Kucichowski/NIFC

Promocja książki *Styl klasyczny: Haydn, Mozart, Beethoven* Charlesa Rosena

Promotion of the book *The Classical Style: Haydn, Mozart, Beethoven* written by Charles Rosen

Wydanie polskiego przekładu książki *Styl klasyczny: Haydn, Mozart, Beethoven* Charlesa Rosena stało się pretekstem do spotkania i dyskusji. W sali konferencyjnej Narodowego Instytutu Fryderyka Chopina o publikacji rozmawiali: Zofia Chechlińska, Irena Poniatowska, Rafał Augustyn i Daniel Cichy, a nad tokiem debaty czuwała Kamila Stępień-Kutera. Dodatkową atrakcją tego popołudnia był minirecital fortepianowy Natalii Czeakały, która zagrała wybrane utwory klasyków wiedeńskich. Spotkanie odbyło się 3 grudnia 2014.

Publication of the Polish translation of the book *The Classical Style: Haydn, Mozart, Beethoven* by Charles Rosen has provided an opportunity for a meeting and discussion. In the conference room of the Fryderyk Chopin Institute, Zofia Chechlińska, Irena Poniatowska, Rafał Augustyn and Daniel Cichy talked about the publication under supervision of Kamila Stępień-Kutera. A piano minirecital of Natalia Czeakały, who played selected works of Viennese Classics, was an additional attraction of the afternoon. The meeting took place on December 3, 2014.

Promocja *Przewodnika po muzyce fortepianowej*

Promotion of *Guide to Piano Music*

Marcin Tadeusz Łukaszewski, pianista, teoretyk muzyki i kompozytor, autor *Przewodnika po muzyce fortepianowej*, był gościem spotkania promocyjnego, które odbyło się w grudniu ubiegłego roku w warszawskim oddziale PWM. Dyskusję o publikacji, która ukazała się pod koniec roku nakładem Polskiego Wydawnictwa Muzycznego, urozmaicił występ artysty. W wykonaniu Marcina Łukaszewskiego zabrzmiały *Miski* (I i VIII) Piotra Perkowski, *Etiudy* (nr 5 i 7) z cyklu 10 etiud Grażyny Bacewicz, *Toccata* Mariana Borkowskiego, *Dwa preludia* Pawła Łukaszewskiego, *Mazurki* (I i IV) Mariana Sawy i *Campane IV* z cyklu *Symfonie dzwonów* Romualda Twardowskiego.

Marcin Tadeusz Łukaszewski, a pianist, music theorist and composer, author of *Guide to Piano Music*, was the guest of the promotion meeting organised in December 2014 in the Warsaw division of PWM Edition. The discussion on the publication, which was released by PWM Edition at the end of 2014, was even more attractive thanks to the performance of Łukaszewski who played *Masks* (I and VIII) by Piotr Perkowski, *Studies* (Nos. 5 and 7) of the cycle of 10 studies by Grażyna Bacewicz, *Toccata* by Marian Borkowski, *Two Preludes* by Paweł Łukaszewski, *Mazurkas* (I and IV) by Marian Sawa and *Campane IV* of *Bell Symphonies* by Romuald Twardowski.

Marka Radia Kraków dla książki *Terpsychora w tenisówkach* Sally Banes

Radio Kraków Brand Award for *Terpsichore in Sneakers* by Sally Banes

Wydana w zeszłym roku przez Instytut Muzyki i Tańca oraz PWM książka *Terpsychora w tenisówkach* Sally Banes została wyróżniona Marką Radia Kraków. Uroczyste wręczenie nagrody miało miejsce 24 lutego 2015. *Terpsychora w tenisówkach* to pierwsze na rynku polskim tłumaczenie tak ważnej pozycji należącej do kanonu teoretycznych rozważań nad tańcem współczesnym. Napisana przystępnym językiem ukazuje szerokie tło społeczne i artystyczne, z którego wyrosła i na którym rozkwitła amerykańska awangarda taneczna. Zarazem jednak rozważania te mają charakter uniwersalny, traktując o tańcu jako takim, gdyż dokonania artystów, o których pisze autorka, stanowią źródło inspiracji dla tego,

co w tej dziedzinie sztuki dzieje się obecnie.

Published by the Institute of Music and Dance and PWM Edition, *Terpsichore in Sneakers: Postmodern Dance*, written by Sally Banes, has been distinguished with a Radio Kraków Brand Award. The awarding ceremony took place on February 24, 2015. *Terpsichore in Sneakers* is the first Polish translation of that book which is an important point of reference in the canon of theoretical discussions on postmodern dance. Written in simple and accessible language, it documents a wide



Photo: Radio Kraków

Adam Radzikowski – Prezes PWM – podczas ceremonii wręczenia Marki Radia Kraków / At the awarding ceremony

social and artistic background and development of American dance avant-garde, examining the phenomenon in a universal way and exploring dance as such, since the achievements of artists mentioned by Banes inspire present trends in this area of art.



Photo: Maria Filipczyk

Łukaszewski laureatem nagrody im. Kurczewskiego The Jerzy Kurczewski Award for Paweł Łukaszewski

Kompozytor, dyrygent i chórmistrz Paweł Łukaszewski został wyróżniony za wybitne osiągnięcia w dziedzinie chóralistyki nagrodą im. Jerzego Kurczewskiego. Jest to jedyne w Polsce wyróżnienie dla artystów związanych z chóralistyką, zarówno kompozytorów, jak i dyrygentów. Kompozytor dołączył tym samym do grona laureatów, wśród których znalazły się tak znakomite osobowości, jak H. M. Górecki, S. Stuligrosz, A. Koszewski, W. Kilar i K. Penderecki.

Jerzy Kurczewski był twórcą Poznańskiego Chóru Chłopięcego i założycielem pierwszej w Polsce szkoły chóralnej. Nagroda jego imienia jest przyznawana od 1999 roku.

Paweł Łukaszewski, composer, conductor and choir leader, has been honoured with the Jerzy Kurczewski Award for spectacular achievements in choral music. It is the only distinction in Poland awarded to artists, both composers and conductors, specialising in choral music. Łukaszewski joined the ranks of such noble laureates' names, as H. M. Górecki, S. Stuligrosz, A. Koszewski, W. Kilar and K. Penderecki.

Jerzy Kurczewski founded the Poznań Boys' Choir and the first choir school in Poland. The award bearing his name has been granted since 1999.

Album *Not* / Agaty Zubeł płytą roku według „The New Yorker” The *Not* / album by Agata Zubeł – the Record of the Year

Alex Ross, krytyk muzyczny amerykańskiego tygodnika „The New Yorker”, umieścił album *Not* / Agaty Zubeł na liście 10 najważniejszych wydawnictw płytowych 2014 roku.

Oprócz utworu tytułowego na płycie tej zarejestrowane zostały utwory *Labirynt*, *Aforizmy na Miłosza* i *Shades of Ice* w wykonaniu kompozytorki i zespołu Klangforum Wien pod kierownictwem Clementa Powera. Kompozycje, w których artystka wykorzystuje szerokie spektrum środków sonorystycznych i nowoczesne techniki artykulacyjne, zdobyły uznanie światowej krytyki, a płyta otrzymała status Albumu Tygodnia programu Q2 Music, serwisu muzyki współczesnej NY Public Radio.

Alex Ross, “The New Yorker” weekly music critic, has placed *Not* / album by Agata Zubeł on the list of top 10 recordings of 2014. Apart from the title piece, the album also includes *Labyrinth*, *Aphorisms on Miłosz* and *Shades of Ice* performed by the composer and the Klangforum Wien ensemble under Clement Power. Compositions, in which the artist uses a wide spectrum of sound means and modern articulation techniques, have won acknowledgement of world critics, and the recording gained the status of an Album of the Week of the Q2 Music Programme, the contemporary music service at the NY Public Radio.

nagrody / awards

Order dla Tadeusza Wieleckiego Order for Tadeusz Wielecki

Tadeusz Wielecki, uznany kompozytor, kontrabasista i wieloletni dyrektor Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień” został odznaczony Krzyżem Zasługi na Wstędze Orderu Zasługi Republiki Federalnej Niemiec. Uroczysta ceremonia wręczenia odznaczenia, nadanego kompozytorowi przez Prezydenta Federalnego Joachima Gaucka, miała miejsce w Rezydencji Ambasadora Niemiec w Warszawie 12 lutego 2015. W swojej laudacji ambasador Rolf Nickel wyraził uznanie dla wieloletnich szczególnych zasług Tadeusza Wieleckiego na rzecz rozwoju stosunków polsko-niemieckich, a zwłaszcza na rzecz promocji muzyki współczesnej.

Tadeusz Wielecki, a renowned composer, bass player and long-term director of the



Photo: Ambasada Niemiec Warszawa / German Embassy Warsaw

International Festival of Contemporary Music “Warsaw Autumn”, has received the Merit Cross on Ribbon of the Federal Republic of Germany. The official ceremony of awarding the composer by the President of the German Federal Republic, Joachim Gauck, took place in the Residence of the German Ambassador in Warsaw on February 12, 2015. In his laudation, ambassador Rolf Nickel expressed his appreciation of Tadeusz Wielecki's special merits in the development of Polish-German relations, and especially in promotion of contemporary music.

Zygmunt Krauze odznaczony przez Prezydenta Zygmunt Krauze awarded by the President of Poland

Zygmunt Krauze, jeden z najważniejszych polskich artystów współczesnych, uznany kompozytor, pianista, pedagog i organizator życia muzycznego został odznaczony przez Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski. Kompozytor został wyróżniony za wybitne zasługi dla polskiej kultury, osiągnięcia w pracy twórczej i działalności artystycznej. Uroczystość odbyła się w dniu Narodowego Święta Niepodległości, 11 listopada 2014, w Pałacu Prezydenckim w Warszawie.

Zygmunt Krauze, one of the greatest Polish modern artists, famous composer, pianist, teacher and organiser of music life has been honoured with the Knight's Cross of the Order of Polonia Restituta by the President of Poland, Bronisław Komorowski. The composer received the order for his great contribution to promoting Polish culture and creative achievements in his professional or artistic activity. The ceremony took place on the Independence Day,



Photo: Wojciech Olkuśnik, zdjęcie z oficjalnego serwisu fotograficznego Kancelarii Prezydenta RP / picture from the official photo service of Chancellery of the President of the Republic of Poland

November 11, 2014 in the Presidential Palace in Warsaw.

quarta • March 2015

z katalogu wypożyczeń BMO New hire materials

MIKOŁAJ GÓRECKI

Elegia / Elegy (2014), 16'
na wiolonczelę i orkiestrę smyczkową /
for Cello and String Orchestra
vc solo-0000-0000-archi (esec: min. 6.5.4.3.2)

MIECZYSLAW KARŁOWICZ

Odwieczne pieśni / Eternal Songs
op. 10 (1906), 22'
poemat symfoniczny / Symphonic Poem
ed. źródłowa / critical edition
3333-4331-timp batt (2esec)-archi

Stanisław i Anna Oświęcimowie /
Stanisław and Anna Oświęcim
op. 12 (1907), 24'
poemat symfoniczny / Symphonic Poem
ed. źródłowa / critical edition
4444-6331-timp batt (2esec) 2ar-archi

ZYGMUNT KRAUZE

Rivière Souterraine 2 (2014), 20'
na dźwięk elektroniczny i zespół
kameralny / for Electronic Sound
and Chamber Ensemble
1121-1110-batt (2esec) pf-archi
(esec: 2.2.2.2.1)

Pięć pieśni na baryton i zespół kameralny
do poezji Tadeusza Różewicza /
Five Songs for Baritone and Chamber
Ensemble to the Poetry of Tadeusz
Różewicz (2014), 16'
Bar solo-1111-1110-batt (1esec) pf-archi
(max 3.3.2.2.1)

PAWEŁ ŁUKASZEWSKI

Koncert na orkiestrę smyczkową /
Concerto for String Orchestra
(1997/2006), 15'

ZYGMUNT NOSKOWSKI

Wariacje e-moll na temat własny /
Variations sur un thème original
(1883), 8'
2222-4230-timp-archi

MICHAŁ KLEOFAS OGIŃSKI

Polonez a-moll „Pożegnanie ojczyzny” /
Polonaise "Les Adieux à la Patrie"
in A minor (ca 1800), 3'
2222-4230-batt (3esec)-archi

Polonez c-moll „Pożegnanie” /
Polonaise "Les Adieux" in C minor
(ca 1800), 3'
2222-4230-batt (3esec)-archi

HENRYK WIENIAWSKI

Souvenir de Moscou op. 6 (1852), 8'
na skrzypce i orkiestrę /
for Violin and Orchestra
ed. źródłowa / critical edition
vno solo-2222-2230-timp-archi



Nowy katalog New catalogue

Muzyka filmowa w ostatnich latach zajmuje coraz więcej miejsca w programach koncertów. Publiczność chętnie słucha znanych ze srebrnego ekranu tematów, które przenoszą nas w wyobraźni do nierzeczywistego świata i przywołują w pamięci ulubione sceny z filmów. Dlatego Polskie Wydawnictwo Muzyczne wciąż poszerza ofertę w zakresie muzyki filmowej, a zaproszenie do współpracy kierujemy do najbardziej uznanych twórców gatunku. Dość powiedzieć, że w ostatnich miesiącach z naszą oficyną związał się Michał Lorenc, przygotowaliśmy też materiały wykonawcze do tematów filmowych Macieja Zielińskiego oraz klasycznych już tematów Wojciecha Kilara w opracowaniu Sławomira Kupczaka dla orkiestr szkolnych i młodzieżowych.

Aby ułatwić Państwu wybór, przygotowaliśmy specjalny katalog, w którym znajdą Państwo najlepszą polską muzykę filmową.

Daniel Cichy,
Redaktor Naczelny PWM

Film music is getting more and more space in the programme of concerts. The audience likes listening to the themes from the silver screen, as they take us to the unreal, imaginary world and invoke favourite film scenes. Therefore PWM Edition is constantly expanding its offer of film music and welcomes cooperation of the most outstanding film music composers. Suffice it to say that we have recently started collaborating with Michał Lorenc and prepared materials of film music by Maciej Zieliński or classic themes by Wojciech Kilar in Sławomir Kupczak's arrangement for school and youth orchestras.

To make your choices even easier, we also prepared a special catalogue with the best Polish film music.

Daniel Cichy,
Editor-in-Chief

Polecamy / Recommended



Stawiam na klasykę, czyli muzykę filmową Wojciecha Kilara. Zawsze uderzała mnie jej pobudzająca ostatowa rytmiczność: tryskający dobrym humorem *Marsz kawalerii* z *Kroniki wypadków miłosnych*, kołyszące wale z *Trędowatej* i *Ziemi obiecanej*, ostre *Tango* z *Zazdrości i medycyny* czy elektryzujący *Run Against the Sunset* z *Draculi*. Moje ulubione rytmy to jednak lekkie kołysanie i niebiański spokój *Muzyki rejsu* ze *Smugi cienia*. Rozpisany na 3 pięciolinie fortepian solo stanowić może jednak przeszkodę dla pianistów o małych dłoniach. Opracowanie szkolne na 4 ręce czeka na swojego autora!

Ewa Ostaszewska,
specjalista ds. katalogów BMO

I choose classics – film music by Wojciech Kilar. What has always struck me was its energising *ostinato* rhythm: a humorous *Cavalry March* from *Chronicle of Amorous Events*, swinging waltzes from *The Leper* and *The Promised Land*, rough *Tango* from *Jealousy and Medicine* or electrifying *Run Against the Sunset* from *Dracula*. However, my favourite rhythms are light swinging and heavenly peace of *Cruise Music* from *The Shadow Line*. However, written on 3 staves, the piano solo part can be an obstacle for pianists with small hands. A school arrangement for four hands still awaits its writing!

Ewa Ostaszewska,
Hire Catalogue Editor

Złota kolekcja płytowa na jubileusz Witolda Rowickiego

Gold CD Collection on Witold Rowicki's Jubilee



W roku 2014 minęła 100. rocznica urodzin i 25. rocznica śmierci Witolda Rowickiego, wybitnego polskiego dyrygenta, pedagoga i propagatora polskiej muzyki na świecie. Z tej okazji opublikowano wyjątkowy 5-płytkowy album z nagraniami tego znakomitego artysty, zrealizowanymi z Orkiestrą Symfoniczną Filharmonii Narodowej oraz Orkiestrą Symfoniczną Polskiego Radia w Katowicach (obecnie NOSPR).

Pierwsze dwie płyty to monografie kompozytorskie z dziełami Karola Szymanowskiego (*Uwertura koncertowa, III Symfonia „Pieśń o nocy”* oraz balet *Harnasie*) i Mieczysława Karłowicza (*Odwieczne pieśni, Stanisław i Anna Oświecimowie, Koncert skrzypcowy* z partią solową Wandy Wiłkomirskiej). Na kolejnej znajdują się utwory wybitnych polskich kompozytorów drugiej połowy XX wieku: *Uwertura tragiczna* Andrzeja Panufnika, *Koncert na orkiestrę* i *Musica sinfonica in tre movimenti* Grażyny Bacewicz oraz *Kościółec 1909* i *Krzesany* Wojciecha Kilara. Czwarta płyta zawiera dzieła kompozytorów rosyjskich – Anatolija Ladowa (*Zaczarowane jezioro*), Musorgskiego (*Hopak* z opery *Jarmark Soroczyński* oraz *Noc na Łysej Górze* z opery *Chowańszczyzna*) i Czajkowskiego (*V Symfonia*). Kolekcję zamykają *Koncert fortepianowy* Schumanna (sol. A. Benedetti-Michelangeli) oraz *II Koncert fortepianowy* Brahmsa (sol. A. Rubinstein).

Kolekcja „Witold Rowicki – W stulecie urodzin” wydana została jako podsumowanie uroczystości jubileuszowych przez Stowarzyszenie Polskich Artystów Muzyków oraz Polskie Nagrania „Muza”.

In 2014 we celebrated the 100th anniversary of birth and 25th anniversary of death of Witold Rowicki, great Polish conductor, teacher and promoter of Polish music in the world. On that occasion, a unique, 5-CD album with his recordings, produced with the National Philharmonic Symphony Orchestra and the Symphony Orchestra of the Polish Radio in Katowice (now NOSPR) was prepared.

The first two records are monographs with compositions of Karol Szymanowski (*Concert Overture, Symphony No. 3 “Song of the Night”* and *Harnasie* ballet) and Mieczysław Karłowicz (*Eternal Songs, Stanisław and Anna Oświecim, Violin Concerto* with Wanda Wiłkomirska's solo). The third one contains music by outstanding Polish composers of the second half of the 20th century: *Tragic Overture* by Andrzej Panufnik, *Concerto for Orchestra* and *Musica sinfonica in tre movimenti* by Grażyna Bacewicz, as well as *Kościółec 1909* and *Krzesany* by Wojciech Kilar. The fourth CD covers the works of Russian composers: Anatoly Lyadov (*The Enchanted Lake*), Modest Mussorgsky (*Hopak* from op. *Sorochintsy Fair*, *A Night on the Bare Mountain* from op. *Khovanshchina*) and Pyotr Ilyich Tchaikovsky (*Symphony No. 5*). The collection is crowned by Schumann's *Piano Concerto* (A. Benedetti-Michelangeli as a soloist) and Brahms' *Piano Concerto No. 2* (A. Rubinstein as a soloist).

The “Witold Rowicki – In the Centenary of the Birth” collection was released by Association of Polish Artists Musicians and Polskie Nagrania “Muza” to close the jubilee celebrations.

Polecamy również / Also recommended:



Polish Music for Cello and Piano

W. Szalunek Sonata, B. Smorągiewicz I Bagatela na wiolonczelę solo / Bagatelle No. 1, J. Bauer Passacaglia prawie w dawnym stylu / Passacaglia almost in Old Style, B. Smorągiewicz II Bagatela / Bagatelle No. 2, W. Lutosławski Grave. Metamorfozy / Grave. Metamorphoses, B. Smorągiewicz III Bagatela / Bagatelle No. 3, K. Meyer Sonata nr 2 op. 99 / Sonata No. 2 op. 99
I. Buchowska – wiolonczela / cello, J. Tchorzewski – fort. / piano
DUX 1155, 2014



Odkrywamy zapomniane arcydzieła / (Re)Discovering Forgotten Masterpieces

P. Czajkowski Elegia / Elegy – In memory of Samarina, M. Karłowicz Pieśni / Songs, G. Puccini Chryzantemy / Crisantemi, T. Baird Cztery sonety miłosne / Four Love Sonnets, I. Zeljenka Musica Slovaka, M. Gąsieniec Ostinato, J. Álvarez Metro Chabacano
J. J. Bokun – dyr. / cond., M. Bronikowski – baryton / baritone, Inter>CAMERATA
JBRRecords JBR 015-2, 2014



Górecki + Panufnik

J.S. Bach Toccata i Fuga d-moll BWV 565, H.M. Górecki Kantata op.26, Trzy utwory w dawnym stylu / Three Pieces in the Old Style, A. Panufnik Metasinfonia (VII Symfonia) / Metasinfonia (Symphony No. 7)
Ł. Borowicz – dyr. / cond., R. Perucki – org., Orkiestra PFB / Symphonic Orchestra of the Baltic Philharmonic
Polska Filharmonia Bałtycka PFB 0061, 2014



Szabelski, Górecki, Knapik, Mistrz i uczeń / Master and Student

B. Szabelski II Kwartet Smyczkowy / String Quartet No. 2, H. M. Górecki Pięć pieśni kurpiowskich op. 75 / Five Kurpian Songs op. 75, E. Knapik, Kwartet smyczkowy / String Quartet Kwartet Śląski / The Silesian String Quartet
Fundacja Musica Pro Bono FMPR CD 024, 2014



Paweł Łukaszewski, Musica Sacra 5

Responsoria Tenebrae, Advent music, Daylight declines, Lenten music, Prayer to the Guardian Angel
proMODERN Vocal Sextet, Baltic Neopolis Orchestra, Cantatrix, Morpheus Saxophone ensemble, Musica Sacra
Warsaw-Praga Cathedral Choir
DUX 1135, 2014



Zygmunt Krauze, Hommage à Strzemiński

Polichromia / Polychromy, Piece for Orchestra No. 1, Kwartet smyczkowy nr 2 / String Quartet No. 2, Tableau vivant, Kwartet smyczkowy nr 3 / String Quartet No. 3, Piece for Orchestra No. 2
Bólt BR 1029 / DUX 1207, 2015



Baltic Neopolis Orchestra & Alina Mleczek, Sonatina für Alina

P. Mykietyń, Sonatina für Alina, E. Sielicki Differentia specifica. Una fantasia quasi tango, J. Derfel Sonata e-moll, P. Mykietyń Anioły w Ameryce / Angels in America, J. Grudzień Concerto per Sassofono Soprano e Archi
DUX 1161, 2014



Górecki / AUKSO

Pieśń o radości i rytmie / Song of Joy and Rhythm, Trzy utwory w dawnym stylu / Three Pieces in the Old Style, Koncert na klawesyn i orkiestrę smyczkową op. 40 / Concerto for Harpsichord and String Orchestra op. 40, Male requiem dla pewnej polki op. 66 / Little Requiem for a Certain Polka op. 66
M. Moś – dyr. / cond., Orkiestra Kameralna Miasta Tychy
AUKSO / AUKSO Chamber Orchestra
Instytucja Kultury Katowice - Miasto Ogrodów, 2014

Polecamy / Recommended



W roku 2015 jednym z priorytetów wydawniczych PWM będą utwory na chóry dziecięce. Zapowiedzią jest ***Sześć Pieśni do słów Joanny Kulmowej*** Marcina Łukasza Mazura. Kompozytor, doświadczony dyrygent i pedagog, zadbał o to, aby skala utworów i ich trudność były dostosowane do możliwości dzieci. Kompozycje są dobrze napisane, ciekawe i przyjemne do śpiewania. Na pewno doskonale sprawdzą się w pracy z najmłodszymi chórzystami, ale nie tylko! Zbiór polecamy także wszystkim chóróm żeńskim. Nowością jest możliwość zakupu pojedynczych utworów ze zbioru.

Alicja Onak,
redaktor prowadząca

Works for children's choirs will make one of the publication priorities for PWM Edition in 2015. This has already been announced by Marcin Łukasz Mazur's ***Six Songs to Words by Joanna Kulmowa***. The composer, a highly experienced conductor and teacher, paid attention to adjusting the scale and difficulty to the skills of children. The compositions are well-written, interesting and good to sing. They will be perfect to choose both for the youngest and older choir singers. We also recommend them to female choirs.

And now a new option that we offer will allow you to buy individual pieces from the set.

Alicja Onak,
Editor-in-Charge



Rok po wydaniu ***Małego abc na skrzypce*** Antoniego Cofalika proponujemy ten sam zbiorek w opracowaniu na wiolonczelę. Znajdą w nim Państwo 36 miniatur – melodii popularnych piosenek, które przedszkolaki znają i chętnie śpiewają. Żeby zaś mali wiolonczeliści z ochotą grali wesołe melodie, dołączamy prosty akompaniament fortepianowy wraz ze *Słowem wstępnym* autora. Atrakcją tego wydania są świetne, kolorowe ilustracje autorstwa Marcina Bruchnalskiego. Zapraszamy do wspólnego muzykowania także uczniów wyższych klas szkół podstawowych, którym dedykujemy zbiór 11 miniatur na dwie wiolonczele Romualda Twardowskiego, zatytułowany ***Śpiewające wiolonczele***.

Sylwia Macura,
redaktor prowadząca

A year after publishing ***Little ABC for Violin*** by Antoni Cofalik we propose the same collection arranged for cello. In the set you will find 36 miniatures: melodies of popular songs that children know and willingly sing. To make little cellists even more interested in playing merry melodies, we have added a simple piano accompaniment and the author's *Preface*. Excellent, colourful illustrations by Marcin Bruchnalski are an additional attraction of this edition.

We would also like to appeal to higher-grade students whom we dedicate Romuald Twardowski's collection of 11 miniatures for two cellos, entitled ***Singing Cellos***.

Sylwia Macura,
Editor-in-Charge



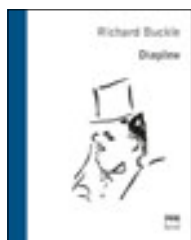
Dariusz Czaja w książce ***Kwintesencje. Pasaże barokowe*** w interesujący sposób przedstawia utwory muzyki barokowej, i to zarówno arcydzieła, jak i mniej znane kompozycje. Omawia inscenizacje przedstawień operowych, wykonania oratoriów, kantat oraz utworów instrumentalnych, a także wybrane nagrania dzieł od Monteverdiego do Bacha – często w powiązaniu z literaturą, malarstwem, teatrem i filmem. Próbuje odpowiedzieć na pytanie, dlaczego w ostatnich latach wzrosło zainteresowanie muzyką barokową. Wskazuje na wykonania wierne koncepcji kompozytora, jak i na te w ujęciu współczesnym. Rozważania autora są wzbogacone o rozmowy z artystami, którzy zajmują się wykonawstwem muzyki tego okresu: Marco Vitale (współtwórca zespołu „Contrasto Armonico”), Sarą Mingardo (kontralt), Robertą Mameli (sopran) i Antonio Florio (dyrygent, muzykolog, twórca zespołu „Cappella della Pietà de' Turchini”). Dzięki ciekawemu spojrzeniu autora na poruszaną tematykę i sposobowi narracji, książka zainteresuje każdego, kto pragnie poznać barwny świat sztuki baroku.

Irena Stachel,
kierownik działu redakcji

In his book ***Quintessence. Baroque Passages***, Dariusz Czaja gives an interesting presentation of the works of Baroque music, both masterpieces and less recognised compositions. He analyses opera spectacles, cantata, oratorio and instrumental performances, and the chosen recordings from Monteverdi to Bach – often in connection to literature, painting, theatre and film. He tries to answer the question about the recent interest in Baroque music. He presents both performances that are faithful to the composer's idea and those that are played in a modern way. His thoughts are intertwined with talks to Baroque music performers: Marco Vitale (co-founder of the “Contrasto Armonico” ensemble), Sara Mingardo (contralto), Roberta Mameli (soprano) and Antonio Florio (conductor, musicologist, founder of “Cappella della Pietà de' Turchini” ensemble). The author's interesting view on the subject and his way of narration will surely draw attention of those who want to deepen their insight in the colourful world of Baroque art.

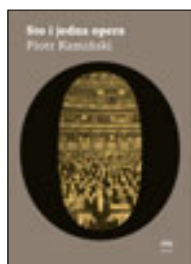
Irena Stachel,
Head of the Editorial Department

Nowe książki New books



Richard BUCKLE
Diagilew
752 ss. / pp.
Format: B5
Oprawa miękka /
Softback
ISBN: 978-83-224-
0966-4
PWM 20734

eKsiążki / eBooks



Piotr KAMIŃSKI
Sto i jedna opera /
101 Operas
Format: epub, mobi
ISBN: 978-83-224-
0965-7
PWM 20738



Aleksander LASKOWSKI
Lutosławski.
Skrywany wulkan /
Lutosławski.
A Hidden Volcano
Format: epub, mobi
ISBN: 978-83-224-
0977-0
PWM 20744



Klaudia PODOBIŃSKA,
Leszek POLONY,
Cieszę się darem
życia. Rozmowy
z Wojciechem Kilem
/ I Enjoy the Gift of
Life. Conversations
with Wojciech Kilar
Format: epub, mobi
ISBN: 978-83-224-
0973-2
PWM 20740

Nowe nuty New scores



Henryk WIENIAWSKI
Polonaise de concert
en Ré majeur op. 4
na skrzypce i fortepian
/ pour violon avec
accompagnement de
piano
Seria / series: **Henryk**
Wieniawski – Dzieła
Wszystkie / Wieniaw-
ski – Complete Works
PWM 11417



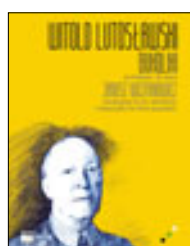
Mieczysław KARŁOWICZ
Odwieczne pieśni –
poemat symfoniczny
na orkiestrę, op. 10
/ Eternal Songs –
Symphonic Poem for
Orchestra, op. 10
Seria / series:
Dzieła / Works
PWM 11508



Mieczysław KARŁOWICZ
Stanisław i Anna
Oświecimowie –
poemat symfoniczny
na orkiestrę, op. 12 /
Stanisław and Anna
Oświecim –
Symphonic Poem for
Orchestra, op. 12
Seria / series:
Dzieła / Works
PWM 11509

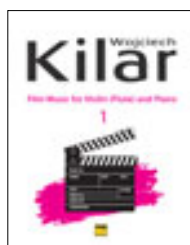


Grażyna BACEWICZ
Oberek – transkrypcja
na trzy akordeony /
Transcription for Three
Accordions
Seria / series: Motion
Trio – Transkrypcje
PWM 11547



Witold LUTOSŁAWSKI
Bukoliki – transkrypcja
na trzy akordeony /
Transcription for Three
Accordions
Seria / series: Motion
Trio – Transkrypcje
PWM 11546

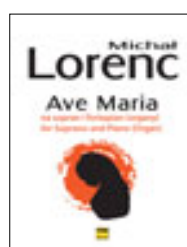
Muzyka filmowa / Film music



Wojciech KILAR
Muzyka filmowa
na skrzypce (flet)
i fortepian, zeszyt 1 /
Film Music
for Violin (Flute) and
Piano, book 1
PWM 11576



Wojciech KILAR
Muzyka filmowa
na skrzypce (flet)
i fortepian, zeszyt 2 /
Film Music
for Violin (Flute) and
Piano, book 2
PWM 11575



Maciej LORENC
Ave Maria z filmu
Prowokator na sopran
i fortepian (organy) /
Ave Maria from the
film *Prowokator* for
Soprano and Piano
(Organ)
PWM 11566

Utwory pedagogiczne / Educational music



Antoni COFALIK
Małe ABC na wiolon-
czelę / Little ABC for
Cello
PWM 11555

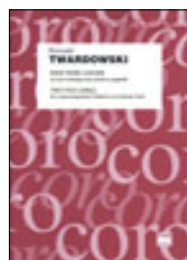
Utwory chóralne / Choral works



Marcin Łukasz MAZUR
Sześć pieśni do słów
Joanny Kulmowej
na chór dziecięcy lub
żeński a cappella / Six
Songs to Words by
Joanna Kulmowa for
Unaccompanied Chil-
dren's or Female Choir
PWM 11528



Romuald TWARDOWSKI
Dwie pieśni z Podlasia
na chór dziecięcy lub
żeński a cappella /
Two Songs from the
Podlasie Region for
Unaccompanied Chil-
dren's or Female Choir
PWM 11587



Romuald TWARDOWSKI
Dwie pieśni ludowe
na chór dziecięcy lub
żeński a cappella /
Two Folk Songs for
Unaccompanied Chil-
dren's or Female Choir
PWM 11586



Paweł ŁUKASZEWSKI
Dwa psalmy żałobne
na dwa chóry miesza-
ne a cappella / Two
Funeral Psalms for
Two Unaccompanied
Mixed Choirs
PWM 11585



gramy czysto od 70 lat

2015

2005

1995

1985

1975

1965

1955

1945

www.pwm.com.pl

If not indicated otherwise, pieces listed in Repertoire Recommendations without catalogue numbers are available on hire from PWM or from PWM Representatives.
Pieces listed with catalogue numbers have been published by PWM and most of them are continuously available on sale.



Polskie Wydawnictwo Muzyczne SA
PWM Edition
al. Krasińskiego 11a
31-111 Kraków, Poland
tel.: +48 12 422 70 44
www.pwm.com.pl

Dział Promocji
Repertoire Promotion
tel.: +48 12 422 70 44
ext. 155
promotion@pwm.com.pl
Dział Zarządzania Prawami
Licences
tel.: +48 12 422 74 28
copyright@pwm.com.pl

Biblioteka Materiałów Orkiestrowych
Hire Department
ul. Fredry 8, 00-097 Warszawa
tel.: +48 22 635 35 50
fax: +48 22 826 97 80
hire@pwm.com.pl
bmo@pwm.com.pl
www.zinfonia.com

Dział Handlu i Marketingu
Sales & Marketing Dept.
tel./fax: +48 12 422 73 28
sales@pwm.com.pl
handel@pwm.com.pl

Przygotowanie numeru
Editorial Team
Małgorzata Sadowska
Urszula Mieszkielo
Layout
Pracownia Register
Tłum. / Transl.
Monika Rokicka
Zamknięcie numeru Deadline
15.03.2015

Complete list of PWM distributors and agents available at pwm.com.pl/en/partners/other and pwm.com.pl/en/wypozyczenia/agenci